

No. 40790

**Belgium (on behalf of Belgium and Luxembourg in the name
of the Belgo-Luxembourg Economic Union)
and
Thailand**

**Agreement between the Belgo-Luxembourg Economic Union and the Government of
the Kingdom of Thailand on the reciprocal promotion and protection of
investments (with annex). Brussels, 12 June 2002**

Entry into force: *19 September 2004 by the exchange of instruments of ratification, in
accordance with article 12*

Authentic texts: *Dutch, English, French and Thai*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Belgium, 10 December 2004*

**Belgique (agissant pour la Belgique et le Luxembourg, au
nom de l'Union économique belgo-luxembourgeoise)
et
Thaïlande**

**Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement du
Royaume de Thaïlande concernant l'enconragement et la protection réciproques
des investissements (avec annexe). Bruxelles, 12 juin 2002**

Entrée en vigueur : *19 septembre 2004 par échange des instruments de ratification,
conformément à l'article 12*

Textes authentiques : *néerlandais, anglais, français et thaï*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Belgique, 10 décembre
2004*

[DUTCH TEXT — TEXTE NÉERLANDAIS]

**OVEREENKOMST
TUSSEN
DE BELGISCH-LUXEMBURGSE ECONOMISCHE UNIE
EN
DE REGERING VAN HET KONINKRIJK THAILAND
INZAKE
DE WEDERZIJDSE BEVORDERING EN BESCHERMING
VAN INVESTERINGEN**

DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIË,
handelend mede in naam van
de Regering van het Groothertogdom Luxemburg, krachtens bestaande overeenkomsten,
de Vlaamse Regering,
de Waalse Regering,
en de Regering van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest,
enerzijds,

en

DE REGERING VAN HET KONINKRIJK THAILAND,
anderzijds,

(hierna te noemen "de Overeenkomstsluitende Partijen") ;

VERLANGENDE hun economische samenwerking te versterken door voor investeringen door investeerders van de ene Overeenkomstsluitende Partij gunstige voorwaarden te scheppen op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij ;

ARTIKEL 1

Begripsomschrijvingen

Voor de toepassing van deze Overeenkomst betekent de term :

1. "investeerder" met betrekking tot elk van beide Overeenkomstsluitende Partijen :
 - a) natuurlijke personen die volgens het recht van die Overeenkomstsluitende Partij de nationaliteit hebben of staatsburger zijn ;
 - b) rechtspersonen die zijn opgericht krachtens de wetgeving van die Overeenkomstsluitende Partij en waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is op het grondgebied van die Overeenkomstsluitende Partij ;
 - c) rechtspersonen die niet zijn opgericht krachtens het recht van die Overeenkomstsluitende Partij :
 - (i) waarvan meer dan 50% van de eigen middelen in handen is van natuurlijke of rechtspersonen van die Overeenkomstsluitende Partij ; of
 - (ii) ten aanzien van wie natuurlijke of rechtspersonen een meerderheid van de bestuurders kunnen aanstellen of hun werkzaamheden op een andere rechtmatige wijze kunnen sturen.
2. "investerings" alle soorten vermogensbestanddelen die in een sector of economische activiteit worden geïnvesteerd of geherinvesteerd. Voor de toepassing van deze Overeenkomst worden, onder andere, beschouwd als investeringen :
 - a) roerende en onroerende zaken, alsmede andere zakelijke rechten, pandrechten, rechten van vruchtgebruik en soortgelijke rechten ;
 - b) aandelen, maatschappelijke aandelen en alle andere vormen van deelneming in bedrijven die zijn opgericht op het grondgebied van een der Overeenkomstsluitende Partijen ;
 - c) obligaties, tegoeden en gelijk welke prestatie krachtens een overeenkomst die financiële waarde heeft ;
 - d) patenten, andere rechten van industriële eigendom, handelsnamen en andere intellectuele eigendomsrechten, en goodwill, die zijn erkend door de wetgeving van de Overeenkomstsluitende Partij waar de investering wordt gedaan ;
 - e) publiekrechtelijke of contractuele concessies, waaronder die tot het opsporen, ontwikkelen, winnen of exploiteren van natuurlijke rijkdommen.

Veranderingen in de rechtsvorm waarin vermogensbestanddelen werden geïnvesteerd of geherinvesteerd doen geen afbreuk aan de omschrijving ervan als "investering", voor zover de verandering of de herinvestering werd goedgekeurd, als bepaald in artikel 2 van deze

4. “grondgebied” : het grondgebied van het Koninkrijk België, het grondgebied van het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk Thailand, evenals de zeegebieden, d.w.z. de gebieden op en onder zee die zich voorbij de territoriale wateren van de betreffende Staten uitstrekken en waarin deze, overeenkomstig het internationaal recht, soevereine rechten en rechtsmacht uitoefenen met het oog op de opsporing, de winning en het behoud van de natuurlijke rijkdommen.
5. “vrij te gebruiken valuta” : de valuta die door het Internationaal Monetair Fonds bijwijken worden aangeduid als vrij te gebruiken valuta, als bepaald in de Overeenkomst betreffende het Internationaal Monetair Fonds en de latere wijzigingen ervan.

ARTIKEL 2

Toepassingsgebied

1. Deze Overeenkomst is alleen van toepassing :
 - a) met betrekking tot investeringen op het grondgebied van het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg, op alle investeringen die worden gedaan door Thaise investeerders overeenkomstig de betreffende wetten en voorschriften van België en het Groothertogdom Luxemburg ;
 - b) met betrekking tot investeringen op het grondgebied van het Koninkrijk Thailand, op alle investeringen die overeenkomstig de wetten en voorschriften van Thailand worden gedaan door Belgische of Luxemburgse investeerders, die daartoe de schriftelijke toelating van de bevoegde Thaise autoriteit hebben ontvangen. Het verzoek om toelating wordt onmiddellijk behandeld en de uitkomst wordt zonder onnodige vertraging meegedeeld, overeenkomstig de criteria van de Bijlage bij deze Overeenkomst.
2. Met betrekking tot de investeringen op het grondgebied van het Koninkrijk Thailand, staat het Belgische of Luxemburgse investeerders vrij bedoelde toelating te vragen voor een investering, ongeacht of deze voor of na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst werd gedaan.

ARTIKEL 3

Bevordering van investeringen

Binnen het kader van haar plannen en beleid, bevordert en vergemakkelijkt elke Overeenkomstsluitende Partij op haar grondgebied investeringen door investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij.

ARTIKEL 4

Behandeling van investeringen

1. a) investeringen die door investeerders van de ene Overeenkomstsluitende Partij worden gedaan op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij, en de opbrengst daarvan, krijgen een eerlijke en rechtvaardige behandeling ;
 - b) investeringen en de opbrengst ervan door investeerders van een Overeenkomstsluitende Partij krijgen te allen tijde een eerlijke en rechtvaardige behandeling evenals volledige bescherming en zekerheid op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij. Een Overeenkomstsluitende Partij zal het beheer, de instandhouding, het gebruik, het genot of de vervreemding op haar grondgebied van investeringen door investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij, door onredelijke of discriminatoire maatregelen in rechte of in feite niet belemmeren ;
 - c) de behandeling en bescherming als bedoeld onder de letters (a) en (b) zijn ten minste gelijk aan die welke een Overeenkomstsluitende Partij aan haar eigen investeerders toekent dan wel aan de investeerders van de meest begunstigde natie, zo deze gunstiger is. Deze behandeling en bescherming mogen in geen geval minder gunstig zijn dan bepaald in het internationaal recht.
2. Naast de verplichtingen waarin deze Overeenkomst voorziet, komt elke Overeenkomstsluitende Partij alle verplichtingen na die zij is aangegaan met betrekking tot investeringen van investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij.

ARTIKEL 5

Onteigening

1. Ingeval de investeringen van een investeerder van de ene Overeenkomstsluitende Partij rechtstreeks of onrechtstreeks worden onteigend of genationaliseerd, ontvangt de betrokken investeerder op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij een eerlijke en rechtvaardige behandeling met betrekking tot de getroffen maatregel. Zodanige maatregel wordt alleen genomen in het algemeen belang en gaat vergezeld van een schadeloosstelling. Deze is gelijk aan de marktwaarde die de onteigende investering had op de dag voorafgaand aan de maatregel en is daadwerkelijk inbaar. Ze wordt onverwijld uitgekeerd in vrij te gebruiken valuta overeenkomstig de voorschriften en de beginselen van internationaal recht.

Verder dient bij onteigening of nationalisering een he hoorlijke rechtsgang in acht te worden genomen.

De schadeloosstelling dient rente te omvatten tegen de gangbare commerciële rentevoet voor de betreffende valuta vanaf de datum waarop het bedrag verschuldigd is tot de datum van betaling.

Aan investeerders van een Overeenkomstsluitende Partij die verliezen lijden met betrekking tot hun investeringen op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij wegens oorlog of een ander gewapend conflict, revolutie, een nationale noodtoestand of opstand, wordt door laatstbedoelde Overeenkomstsluitende Partij wat restitutie, schadevergoeding, schadeloosstelling of een andere regeling betreft, tenminste een gelijke behandeling toegekend dan die welke de laatstbedoelde Overeenkomstsluitende Partij toekent aan de investeerders van de meest begunstigde natie.

2. Indien een Overeenkomstsluitende Partij vermogensbestanddelen onteigent van een bedrijf dat is opgericht volgens de wetgeving die in ongeacht welk deel van haar grondgebied van kracht is en waar een investeerder van de andere Overeenkomstsluitende Partij aandelen in heeft, waarborgt zij dat het bepaalde in punt (1) van dit artikel voor zover wordt toegepast dat de investeerder van de andere Overeenkomstsluitende Partij die de aandelen bezit, de in dat punt bedoelde schadeloosstelling ontvangt.
3. Onverminderd de bovenstaande bepalingen van dit artikel, wordt de investeerders van de ene Overeenkomstsluitende Partij met betrekking tot de aldaar behandelde kwesties op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij een behandeling toegekend die niet minder gunstig is dan die welke laatstbedoelde Overeenkomstsluitende Partij toekent aan haar eigen investeerders of aan investeerders van de meest begunstigde natie.
4. De investeerders van een Overeenkomstsluitende Partij die worden getroffen door onteigening of nationalisering hebben volgens de wetgeving van de andere Overeenkomstsluitende Partij het recht om overeenkomstig de in de punten (1) en (2) uiteengezette beginselen, een toetsing van hun zaak en de waardebepaling van hun investering door een rechterlijke of ander onafhankelijke instantie te vragen. De Overeenkomstsluitende Partij die de onteigening uitvoert doet al het nodige om de toetsing zo vlug mogelijk te laten plaatsvinden.

ARTIKEL 6

Overmaking van investeringen en opbrengsten

1. Elke Overeenkomstsluitende Partij waarborgt dat investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij het kapitaal en de opbrengsten van hun investeringen na aftrek van de gebruikelijke taken en kosten, vrij kunnen overmaken.
2. De inkomsten van onderdanen van een Overeenkomstsluitende Partij die in het kader van een investering mogen werken op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij, mogen in vrij te gebruiken valuta worden overgemaakt.
3. Overmakingen geschieden in vrij te gebruiken valuta tegen de op de dag van overnaking geldende wisselkoers.
4. De in dit artikel vermelde waarborgen zijn ten minste gelijk aan die welke worden toegestaan aan investeerders van de meest begunstigde natie.

ARTIKEL 7

Subrogatie

1. Indien één der Overeenkomstsluitende Partijen of een door haar aangewezen instantie een investeerder betaalt op grond van een verzekering ter dekking van niet-commerciële risico's ter zake van een investering of een deel daarvan op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij, erkent de laatstbedoelde Overeenkomstsluitende Partij :
 - a) de overdracht, overeenkomstig de wetgeving of een wettelijke transactie, van de rechten of de vorderingen van bedoelde investeerder aan de eerstgenoemde Overeenkomstsluitende Partij of de door haar aangewezen instantie ; en
 - b) dat de eerstgenoemde Overeenkomstsluitende Partij of de door haar aangewezen instantie ingevolge subrogatie de rechten van bedoelde investeerder kan uitoefenen en aanspraak maken op diens vorderingen.
2. Eerstgenoemde Overeenkomstsluitende Partij of een door haar aangewezen instantie kan dienovereenkomstig en zo ze zulks wenst, dezelfde rechten en vorderingen laten gelden als de rechtsvoorganger.
3. Ontvangt de eerstgenoemde Overeenkomstsluitende Partij op basis van een overdracht als bedoeld onder letter (a), Iste lid van dit artikel bedragen in de wettelijke munt van de andere Overeenkomstsluitende Partij of daarmee verband houdende tegoeden, dan kan de eerstgenoemde Overeenkomstsluitende Partij vrij beschikken over zodanige bedragen en tegoeden om haar uitgaven op het grondgebied van de laatstgenoemde Overeenkomstsluitende Partij te bekostigen.

ARTIKEL 8

Excepties

1. In alle aangelegenheden met betrekking tot de behandeling van investeringen, genieten de investeerders van elke Overeenkomstsluitende Partij op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij de meestbegunstigingsbehandeling.
2. De bepalingen van deze Overeenkomst betreffende de toekenning van de meestbegunstigingsbehandeling mogen niet zodanig worden uitgelegd dat een Overeenkomstsluitende Partij verplicht is investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij mede het voordeel te laten genieten van een behandeling, voorkeur of voorrecht voortvloeiend uit :
 - a) de oprichting of uitbreiding van een douane-unie, een vrijhandelszone, een gemeenschappelijke externe tariefzone of een monetaire unie dan wel een regionaal economisch samenwerkingsverband ; of

- c) een overeenkomst met een derde land of landen in dezelfde geografische regio die de bevordering van regionale samenwerking op economisch, sociaal, industrieel, monetair of arbeidsgebied ten doel heeft ; of
- d) enige andere internationale overeenkomst of regeling dan wel nationale wetgeving die geheel of hoofdzakelijk betrekking heeft op belastingen.

ARTIKEL 9

Meestbegunstigingsbehandeling

- 1. Alle bepalingen van deze Overeenkomst betreffende de toekenning van een behandeling die niet minder gunstig is dan de behandeling die wordt toegekend aan de investeerders van de meestbegunstigde natie worden uitgelegd in de zin dat de behandeling onmiddellijk en onvoorwaardelijk moet worden toegekend.
- 2. Indien krachtens deze Overeenkomst mag worden gekozen voor de toekenning van een nationale behandeling dan wel een behandeling die niet minder gunstig is dan die welke wordt toegekend aan de investeerders van de meestbegunstigde natie in verband met gelijk welke kwestie, dan mag de begunstigde partij één van beide oplossingen kiezen, naar gelang van het geval.

ARTIKEL 10

Geschillen tussen de Overeenkomstsluitende Partijen

- 1. Geschillen tussen de Overeenkomstsluitende Partijen betreffende de uitlegging of de toepassing van deze Overeenkomst dienen, zo mogelijk, te worden beslecht door middel van overleg of onderhandelingen.
- 2. Indien een geschil tussen de Overeenkomstsluitende Partijen niet op die manier kan worden beslecht binnen zes maanden, wordt het op verzoek van één van beide Overeenkomstsluitende Partijen voorgelegd aan een scheidsgerecht.
- 3. Het scheidsgerecht wordt voor elk geval afzonderlijk op de volgende wijze samengesteld :
 - a) elke Overeenkomstsluitende Partij benoemt een lid van het scheidsgerecht. Beide scheidsmannen kiezen dan een onderdaan van een derde Staat die, mits beide Overeenkomstsluitende Partijen hiermee instemmen, wordt benoemd tot voorzitter van het scheidsgerecht ;
 - b) bedoelde leden en de voorzitter worden benoemd binnen onderscheidenlijk twee en vier maanden, te rekenen vanaf de datum waarop één van de Overeenkomstsluitende Partijen de andere Overeenkomstsluitende Partij in kennis heeft gesteld van haar

4. Indien de noodzakelijke benoemingen niet binnen de in het derde lid van dit artikel genoemde termijnen zijn verricht, kan één van beide Overeenkomstsluitende Partijen, indien er geen andere ter zake doende overeenkomst is, de president van het Internationale Gerechtshof verzoeken de noodzakelijke benoemingen te verrichten. Indien de president onderdaan is van één van beide Overeenkomstsluitende Partijen of indien hij anderszins belet is om bedoelde functie te vervullen, wordt de vice-president verzocht de noodzakelijke benoemingen te verrichten. Indien de vice-president onderdaan is van één van beide Overeenkomstsluitende Partijen of indien ook hij belet is om bedoelde functie te vervullen, wordt het Lid van het Internationale Gerechtshof dat na hem het hoogst in anciënniteit is en dat geen onderdaan is van één van beide Overeenkomstsluitende Partijen verzocht de noodzakelijke benoemingen te verrichten.
5.
 - a) Het scheidsgerecht neemt zijn beslissing bij meerderheid van stemmen. Deze beslissing is bindend voor beide Overeenkomstsluitende Partijen ;
 - b) Onverminderd de bevoegdheid van het scheidsgerecht een andere kostenregeling uit te werken, draagt elke Overeenkomstsluitende Partij de kosten van haar eigen lid van het scheidsgerecht en van haar vertegenwoordiging in de arbitrageprocedure ; de kosten van de voorzitter en de overige kosten worden gelijkelijk door de Overeenkomstsluitende Partijen gedragen ;
 - c) In verband met alle andere punten dan deze die onder de letters (a) en (b) van dit lid aan bod kwamen, stelt het scheidsgerecht zijn eigen procedure vast.

ARTIKEL 11

Regeling van geschillen tussen een investeerder van een Overeenkomstsluitende Partij en de andere Overeenkomstsluitende Partij

1. Investeringsgeschillen tussen een investeerder van een Overeenkomstsluitende Partij en de andere Overeenkomstsluitende Partij worden in der minne geregeld door middel van onderhandelingen of overleg.
2. Wanneer zodanig geschil niet kan worden geregeld binnen zes maanden na schriftelijke kennisgeving ervan kan het, naar keuze van de desbetreffende investeerder, voor arbitrage worden voorgelegd aan :
 - a) het Internationale Centrum voor Beslechting van Investeringsgeschillen (I.C.S.I.D.), dat is opgericht krachtens het Verdrag inzake de beslechting van geschillen met betrekking tot investeringen tussen Staten en onderdanen van andere Staten, dat op 18 maart 1965 te Washington voor ondertekening werd opgesteld (ICSID-Verdrag), op voorwaarde dat de Overeenkomstsluitende Partij bij het geschil en de Overeenkomstsluitende Partij waarvan de investeerder onderdaan is, partij zijn bij het ICSID-Verdrag ; of
 - b) de Regels betreffende de Aanvullende Voorziening van de I.C.S.I.D, op voorwaarde dat één van de Overeenkomstsluitende Partijen partij is bij het ICSID-Verdrag ; dan

- c) een internationale scheidsrechter of een ad hoc scheidsgerecht dat is opgericht overeenkomstig het arbitragereglement van de Commissie van de Verenigde Naties voor Internationaal Handelsrecht (UNCITRAL). Overeenkomstig het arbitragereglement worden de benoemingen verricht door de Secretaris-generaal van de ICSID.
3. Elke arbitrage als bedoeld in lid 2 vindt plaats in een Staat die partij is bij het VN-Verdrag over de erkenning en tenuitvoerlegging van buitenlandse scheidsrechterlijke uitspraken, gesloten te New York op 10 juni 1958.
4. Wanneer de investeerder ervoor kiest het geschil voor te leggen aan arbitrage door de ICSID als bedoeld in lid 2 (a), stemt elke Overeenkomstsluitende Partij er onherroepelijk mee in dat zulks gebeurt overeenkomstig de bepalingen van voornoemde Overeenkomst.
5. Elke Overeenkomstsluitende Partij stemt er onherroepelijk mee in dat een investeringsgeschil ter beslechting wordt voorgelegd aan de door de investeerder gekozen arbitrage als bedoeld in lid 2 (b) en (c).
6. De in artikel 5 bedoelde onherroepelijke instemming van elke Overeenkomstsluitende Partij en het voorleggen aan de arbitrage van het geschil door de investeerder waarvan sprake onder voornoemde punten dient te voldoen aan de voorwaarden als gesteld in :
 - a) de Regels betreffende de Aanvullende Voorziening van de I.C.S.I.D met betrekking tot de schriftelijke instemming van de Partijen bij een geschil ;
 - b) artikel I van het UNCITRAL-arbitragereglement met betrekking tot de schriftelijke instemming met het voorleggen van een geschil aan arbitrage door de Partijen bij een overeenkomst ; en
 - c) artikel II van het VN-Verdrag over de erkenning en tenuitvoerlegging van buitenlandse scheidsrechterlijke uitspraken, gesloten te New York op 10 juni 1958, met betrekking tot "een schriftelijke overeenkomst".
7. Het scheidsgerecht laat zich in zijn uitspraak leiden door de nationale wetgeving, met inbegrip van de voorschriften inzake wetsconflicten, van de bij het geschil betrokken Overeenkomstsluitende Partij op wiens grondgebied de investering werd gedaan alsmede door de bepalingen van deze Overeenkomst, de bepalingen van de bijzondere overeenkomst die met het oog op de investering werd aangegaan en de beginselen van het internationaal recht.
8. De overeenkomstig dit artikel gedane scheidsrechterlijke uitspraken zijn ten aanzien van de Partijen bij het geschil onherroepelijk en bindend. Elke Overeenkomstsluitende Partij dient het bepaalde in de uitspraak onverwijld uit te voeren en toe te zien op de tenuitvoerlegging ervan op haar grondgebied.
9. Bij een procedure ter beslechting van een investeringsgeschil kan een Overeenkomstsluitende Partij niet als verdediging aanvoeren of als vordering of compensatie dan wel op enige andere grond laten gelden dat de schade geheel of gedeeltelijk vergoed werd of zal worden op basis van een verzekering of een waarborgcontract. Wel is het de Overeenkomstsluitende Partij toegestaan te eisen dat haar het bewijs wordt overgelegd dat

ARTIKEL 12

Inwerkingtreding, looptijd en beëindiging

Deze Overeenkomst dient te worden bekrachtigd en de akten van bekrachtiging zullen zo spoedig mogelijk te Bangkok worden uitgewisseld. De Overeenkomst treedt in werking op de dertigste dag na de datum waarop de akten van bekrachtiging worden uitgewisseld en blijft gedurende een eerste periode van tien jaar van kracht. Nadien kan ze over de daaropvolgende periodes van tien jaar automatisch worden verlengd, met dien verstande dat elke Overeenkomstsluitende Partij het recht heeft de Overeenkomst schriftelijk te beëindigen, mits inachtneming van een voorafgaande opzeggingstermijn van twaalf maanden. Deze beëindiging kan op eender welk tijdstip gebeuren, eens er negen jaar verstreken zijn. Betreft het een investering die tijdens de looptijd van de Overeenkomst werd goedgekeurd, dan blijven de bepalingen van de Overeenkomst gedurende een periode van tien jaar na de datum van beëindiging van toepassing.

ARTIKEL 13

Slotbepaling

Deze Overeenkomst is eveneens van toepassing op investeringen die vóór de inwerkingtreding van de Overeenkomst werden gedaan door investeerders van een Overeenkomstsluitende Partij op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij, overeenkomstig diens wetgeving en voorschriften.

TEN BLIJKE WAARVAN, de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd door hun onderscheiden Regeringen, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

Gedaan in tweevoud, te Brussel, op 12 juni in het jaar 2002 overeenkomstig de christelijke tijdrekening en in het jaar 2545 overeenkomstig de boeddhistische tijdrekening, in de Nederlandse, de Franse, de Thaise en de Engelse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek. In geval van verschil in uitlegging is de Engelse tekst doorslaggevend.

**VOOR DE BELGISCH- LUXEMBURGSE
ECONOMISCHE UNIE :**

**Voor de Regering van het Koninkrijk België,
handelend zowel in eigen naam als in naam van
de Regering van het Groothertogdom
Luxemburg :**

**VOOR DE REGERING
VAN HET KONINKRIJK THAILAND :**

Voor de Vlaamse Regering :

**Paul Van Grembergen,
Minister van Binnenlandse Aangelegenheden,
Ambtenarenzaken en Buitenlands Beleid**

Voor de Waalse Regering :

**Guy Verhofstadt,
Eerste Minister**

**Voor de Regering
van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest :**

**Guy Verhofstadt,
Eerste Minister**

BIJVOEGSEL BIJ ARTIKEL 2 (1) (a)

1. Met de "bevoegde autoriteit" wordt bedoeld op het Comité voor goedkeuring van investeringen onder het voorzitterschap van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, ingesteld bij de Overeenkomst ter bevordering en bescherming van investeringen tussen het Koninkrijk Thailand en andere landen.
2. De procedure voor het aanvragen van de goedkeuring van investeringen is de volgende :
 - a) investeerders van België of Luxemburg leggen het verzoek om een attest ter goedkeuring van hun investeringen via het Ministerie van Buitenlandse Zaken aan het Comité voor en verstrekken daarbij alle vereiste informatie betreffende hun investeringen ;
 - b) Het Comité bestudeert het verzoek van de investeerders zonder onnodige vertraging en stelt de investeerders in kennis van de uitkomst binnen 60 dagen na ontvangst van het verzoek. In uitzonderlijke gevallen kan het Comité, wanneer het zulks nodig acht, de termijn om het verzoek om goedkeuring te bestuderen met nog eens 60 dagen verlengen.
3. Het Comité kan met name zijn goedkeuring hechten aan investeringen met de volgende kenmerken :
 - a) er wordt voornamelijk gebruik gemaakt van lokale inbreng ;
 - b) ze strekken tot imports substitutie ;
 - c) ze zijn arbeidsintensief ;
 - d) ze zijn exportgericht ;
 - e) ze vallen onder de te bevorderen investeringen die verband houden met farmaceutische producten, elektronika, telecommunicatie enz. ;
 - f) ze behelzen de overdracht van know-how en technologie aan de Thaise onderdanen.

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

AGREEMENT BETWEEN THE BELGO-LUXEMBURG ECONOMIC UNION
AND THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF THAILAND ON THE
RECIPROCAL PROMOTION AND PROTECTION OF INVESTMENTS

The Government of the Kingdom of Belgium, acting both in its own name and in the name of

the Government of the Grand-Duchy of Luxemburg, by virtue of existing agreements,
the Walloon Government,
the Flemish Government,
and the Government of the Region of Brussels-Capital,
on the one hand,
and

The Government of the Kingdom of Thailand, on the other hand,
hereinafter referred to as the "Contracting Parties";

Desiring to strengthen their economic cooperation by creating favourable conditions for investments by investors of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party;

Have agreed as follows:

Article 1. Definitions

For the purposes of this Agreement:

1. The term "investor" shall mean with regard to either Contracting Party:
 - a) natural persons who, according to the law of that Contracting Party are considered to be its nationals or citizens;
 - b) juridical persons which are constituted in accordance with the legislation of that Contracting Party and having its registered office in the territory of that Contracting Party;
 - c) juridical persons not established under the law of that Contracting Party:
 - (i) in which more than 50 per cent of the equity interest is beneficially owned by natural or juridical persons of that Contracting Party; or
 - (ii) in relation to which natural or juridical persons of that Contracting Party have the power to name a majority of their directors or otherwise legally direct their actions.
2. The term "investments" shall mean any kind of assets invested or reinvested in any sector of economic activity. The following shall, inter alia, be considered as investments for the purpose of this Agreement:
 - a) movable and immovable property as well as any other rights in rem, pledges, usufruct and similar rights;

- b) shares, corporate rights and any other kind of shareholdings in companies constituted in the territory of one Contracting Party;
- c) bonds, claims to money and to any performance under contract having financial value;
- d) patents, other industrial property rights, trade names, and other intellectual property rights as well as goodwill that may be recognized by the laws of the Contracting Party in which the investment is made;
- e) concessions granted under public law or under contract, including concessions to explore, develop, extract or exploit natural resources.

Any alteration of the form in which assets are invested or are reinvested shall not affect their character as an investment, provided that such alteration or reinvestment has also been approved under Article 2 of this Agreement.

3. the term "returns" shall mean the amounts yielded by an investments and, in particular, though not exclusively, shall include profit, interest, capital gains, dividends, royalties or fees.

4. the term "territory" shall apply to the territory of the Kingdom of Belgium, to the territory of the Grand-Duchy of Luxemburg, and to the territory of the Kingdom of Thailand as well as to the maritime areas, i.e. the marine and underwater areas which extend beyond the territorial waters, of the States concerned and upon which the latter exercise, in accordance with international law, their sovereign rights and their jurisdiction for the purpose of exploring, exploiting, and preserving natural resources.

5. the term "freely usable currencies" shall mean currencies that the International Monetary Fund determines, from time to time, as freely usable currencies in accordance with the Article s of Agreement of the International Monetary Fund and Amendments thereafter.

Article 2. Scope of application

- 1. This Agreement shall only apply:
 - a) in respect of investments in the territory of the Kingdom of Belgium, and in the Grand-Duchy of Luxemburg, to all investments made by investors of Thailand which are invested under the relevant laws and regulations of Belgium and of the Grand-Duchy of Luxemburg;
 - b) in respect of investments in the territory of the Kingdom of Thailand, to all investments made, in accordance with law and regulations of Thailand, by investors of Belgium or Luxemburg which have received written approval from the competent authority of Thailand. The application for approval shall be processed in an expeditious manner and the result of the consideration will be given without undue delay in accordance with the criteria appearing in the Annex to this Agreement.
- 2. In respect of investments in the territory of the Kingdom of Thailand, investors of Belgium or Luxemburg shall be free to apply for such approval in respect of any investment whether made before or after the entry into force of this Agreement.

Article 3. Promotion of investment

Each Contracting Party shall, having regard to its plans and policies, encourage and facilitate investments in its territory by the investors of the other Contracting Party.

Article 4. Treatment of investment

1. a) Investments made by investors of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party, and also the returns therefrom, shall receive treatment which is fair and equitable;

b) Investments and returns of investors of each Contracting Party shall at all times be accorded fair and equitable treatment and shall enjoy full protection and security in the territory of the other Contracting Party. Neither Contracting Party shall in any way impair in law or in practice by unreasonable or discriminatory measures the management, maintenance, use, enjoyment or disposal of investments in its territory of investors of the other Contracting Party;

c) Treatment and protection accorded by subparagraphs (a) and (b) shall be at least the same as those accorded by each Contracting Party to its own investors, or to the investors of the most favoured nation if these are more favourable. They shall in no case be less favourable than those recognized by international law.

2. Each Contracting Party shall observe any obligation, additional to those specified in this Agreement, into which it may have entered with regard to investments made by investors of the other Contracting Party.

Article 5. Expropriation

1. In any case where investments of an investor of one Contracting Party are subjected, directly or indirectly, to any measure of expropriation or nationalization, the investor concerned shall be accorded in the territory of the other Contracting Party fair and equitable treatment in relation to any such measure. No such measure shall be taken except for public purposes and against payment of compensation. Such compensation shall amount to the actual market value of the investment expropriated on the day before the measure was taken, and shall be effectively realizable. It shall be made without delay, and shall be in freely usable currencies in keeping with standards and accepted principles of international law.

Expropriation or nationalization measures should also comply with due process of law.

Compensation shall also include interest at a commercial rate established on a market basis for the currency in question from the date when the payment is due until the date of actual payment.

Investors of one Contracting Party whose investments suffer losses owing to war or other armed conflict, revolution, a state of national emergency or revolt in the territory of the other Contracting Party shall be granted by the latter Contracting Party a treatment, as regards restitution, indemnification, compensation or other settlement, at least equal to that which the latter Contracting Party grants to the investors of the most favoured nation.

2. Where a Contracting Party expropriates assets of a company which is incorporated or constituted under the law in force in any part of its territory, and in which an investor of the other Contracting Party owns shares, it shall ensure that the provisions of paragraph (1) of this Article are applied to the extent necessary to guarantee compensation as specified therein to such investor of the other Contracting Party who is the owner of those shares.

3. Without prejudice to the foregoing provisions of this Article, the investors of one Contracting Party shall, in respect of any matter dealt with therein, be accorded in the territory of the other Contracting Party treatment not less favourable than that accorded to the investors of the latter Contracting Party or of the most favoured nation.

4. The investors of either Contracting Party affected by expropriation or nationalization shall have a right, under the law of the other Contracting Party, to review, by a judicial or other independent authority of that Contracting Party, of his or its case and of the valuation of his or its investment in accordance with the principles set out in paragraphs 1 and 2. The Contracting Party making the expropriation shall make every endeavour to ensure that such review is carried out promptly.

Article 6. Transfer of investments and returns

1. Each Contracting Party shall guarantee to the investors of the other Contracting Party the free transfer of the capital and of all the returns relating to their investments after the payments of usual taxes and costs.

2. The earnings of nationals of either Contracting Party who are allowed to work in connection with an investment in the territory of the other Contracting Party shall also be freely transferred in freely usable currency.

3. Transfers shall be made in a freely usable currency at the rate applicable on the day transfers are made.

4. The guarantees referred to in this Article shall at least be equal to those granted to the investors of the most favoured nation.

Article 7. Subrogation

1. If either Contracting Party or an agency designated by it makes payment to an investor under a policy of insurance covering non-commercial risks, which it has given in respect of any investment or any part thereof in the territory of the other Contracting Party, the latter Contracting Party shall recognize:

- a) the assignment, whether under law or pursuant to a legal transaction, of any right or claim from such an investor to the former Contracting Party or its designated agency; and
- b) that the former Contracting Party or its designated agency is entitled by virtue of subrogation to exercise the rights and enforce the claims of such an investor.

2. The former Contracting Party or its designated agency shall, accordingly, be entitled to assert, if it so desires, any such right or claim to the same extent as its predecessor in title.

3. If the former Contracting Party acquires amounts in the lawful currency of the other Contracting Party or credits thereof by virtue of an assignment under subparagraph (a) of paragraph (1) of this Article, such amounts and credits shall be freely available to the former Contracting Party for the purpose of meeting its expenditure in the territory of the latter Contracting Party.

Article 8. Exceptions

1. In all matters relating to the treatment of investments the investors of each Contracting Party shall enjoy most-favoured-nation treatment in the territory of the other Contracting Party.

2. The provisions of this Agreement relating to the grant of the most favoured nation treatment shall not be construed so as to oblige one Contracting Party the benefit of any treatment, preference or privilege which may be extended by the other Contracting Party by virtue of:

a) the formation or extension of a custom union or a free trade area or a common external tariff area or a monetary union or a regional association for economic cooperation; or

b) the adoption of an agreement designed to lead to the formation or extension of such a union or area within a reasonable length of time; or

c) any arrangement with a third country or countries in the same geographical region designed to promote regional cooperation in the economic, social, labour, industrial or monetary fields; or

d) any international agreement or arrangement, or any domestic legislation, relating wholly or mainly to taxation.

Article 9. More favourable treatment of investment

1. All the provisions of this Agreement relative to the grant of treatment not less favourable than that accorded to the investors of the most favoured nation shall be interpreted as meaning that such treatment shall be accorded immediately and unconditionally.

2. Wherever this Agreement makes alternative provisions for the grant of national treatment or of treatment not less favourable than that accorded to the investors of the most favoured nation in respect of any matter, the option as between these alternatives shall rest with the beneficiary side in each particular case.

Article 10. Disputes between the Contracting Parties

1. Disputes between the Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Agreement shall, if possible, be settled through consultation or negotiation.

2. If a dispute between the Contracting Parties cannot thus be settled within six months, it shall at the request of either Contracting Party, be submitted to an arbitral tribunal.

3. Such an arbitral tribunal shall be constituted for each individual case as follow:

a) each Contracting Party shall appoint one member, and these two members shall then select a national of a third State who on approval by the two Contracting Parties shall be appointed Chairman of the tribunal;

b) the said members shall be appointed within two months, and the Chairman within four months, from the date on which either Contracting Party shall have informed the other Contracting Party that it proposes to submit the dispute to an arbitral tribunal.

4. If, within the periods specified in paragraph (3) of this Article, the necessary appointments have not been made, either Contracting Party may, in the absence of any other relevant agreement, invite the President of the International Court of Justice to make the necessary appointments. If the President is a national of either Contracting Party or if he is otherwise prevented from discharging the said function, the Vice-President shall be invited to make the necessary appointments. If the Vice-President is a national of either Contracting Party or if he, too, is prevented from discharging the said function, the member of the International Court of Justice next in seniority who is not a national of either Contracting Party shall be invited to make the necessary appointments.

5. a) The arbitral tribunal shall reach its decision by a majority of votes. Such decision shall be binding on both Parties;

b) Subject to the power of the arbitral tribunal to give a different ruling concerning costs, the cost of its own member and of its representation in the arbitral proceedings shall be borne by each Contracting Party and the cost of the Chairman and the remaining costs shall be borne in equal parts by the two Contracting Parties;

c) In all respects other than those specified in subparagraphs (a) and (b) of this paragraph, the arbitral tribunal shall determine its own procedure.

Article 11. Settlement of disputes between an investor of one Contracting Party and the other Contracting Party

1. Any dispute concerning an investment between an investor of one Contracting Party and the other Contracting Party shall be settled amicably through consultation and negotiation.

2. If any such dispute cannot be settled within six months following the date on which the dispute has been raised through written notification, the dispute may, at the selection of the investor concerned, be submitted to arbitration:

a) to the International Center for Settlement of Investment Disputes (ICSID), established pursuant to the Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of the other States, opened for signature at Washington D. C. on 18 March, 1965 (ICSID Convention), provided that both the disputing Contracting Party and the Contracting Party of the investor are parties to the ICSID Convention; or

b) under the Additional Facility Rules of ICSID, provided that one of the Contracting Parties is a party to the ICSID Convention; or

c) to an international arbitrator or ad hoc arbitration tribunal established under the Arbitration Rules of the United Nations Commission on International Trade Law

(UNCITRAL). The appointing authority under the UNCITRAL Rules shall be the Secretary-General of ICSID.

3. Any arbitration under paragraph 2 shall be held in a state that is a party to the United Nations Convention on the Recognition and Enforcement of Foreign Arbitral Awards, done at New York, June 10, 1958.

4. In case the investor selects to submit the dispute to arbitration under the ICSID as stated in paragraph 2 (a), each Contracting Party shall give irrevocable consent to such submission in accordance with the provisions of the said Convention.

5. Each Contracting Party shall give irrevocable consent to the submission of any investment dispute for settlement by arbitration in accordance with the choice of the investor under paragraph 2 (b) and (c).

6. The consent given by each Contracting Party in paragraph 5 and the submission of the dispute by an investor under the said paragraphs shall satisfy the requirements of:

a) The Additional Facility Rules of ICSID for written consent of the parties to a dispute; and

b) Article I of the UNCITRAL Arbitration Rules for an agreement in writing on referral to arbitration by the parties to a contract; and

c) Article II of the United Nations Convention on the Recognition and Enforcement of Foreign Arbitral Awards, done at New York, June 10, 1958, for "an agreement in writing".

7. The arbitral tribunal shall decide on the basis of the national law, including the rules relating to conflicts of law, of the Contracting Party involved in the dispute in whose territory the investment has been made, as well as on the basis of the provisions of this Agreement, of the terms of the specific agreement which may have been entered into regarding the investment, and of the principles of international law.

8. Any arbitral award rendered pursuant to this Article shall be final and binding on the parties to the dispute. Each Contracting Party shall carry out without delay the provisions of any such award and provide in its territory for the enforcement of such award.

9. In any proceeding involving an investment dispute, a Contracting Party shall not assert, as a defense, counterclaim, right of set-off or for any other reason, that the indemnification or other compensation for all or part of the alleged damage has been received or will be received pursuant to an insurance or guarantee contract, but the Contracting Party may require evidence that the compensating party agrees to that the investor exercises the right to claim compensation.

Article 12. Entry into force, duration and termination

This Agreement shall be subject to ratification and the instruments of ratification shall be exchanged at Bangkok as soon as possible. The Agreement shall enter into force on the thirtieth day after the date of the exchange of instruments of ratification and shall remain in force for an initial period of ten years. It shall thereafter continue in force for renewable periods of ten years automatically, subject to the right of either Contracting Party to terminate it by twelve months' prior notice in writing to the other Contracting Party, which notice

may be given at any time after the expiry of the ninth year. However, with respect to an investment approved while the Agreement is in force, its provisions shall continue to have effect for a period of ten years from the date of termination.

Article 13. Final provision

This Agreement shall also apply to investments made before its entry into force by investors of one Contracting Party in accordance with the latter's laws and regulations.

In Witness Whereof, the undersigned, duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done in duplicate at Brussels, this 12th day of June in the 2002 Year of the Christian era, corresponding to the 2545 Year of the Buddhist era, in the Dutch, French, Thai and English languages, all texts being equally authoritative. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

FOR THE BELGO-LUXEMBURG ECONOMIC UNION:

For the Government of the Kingdom of Belgium,

acting both in its own name and in the name of

the Government of the Grand-Duchy of Luxemburg:

GUY VERHOFSTADT,
Prime Minister

For the Walloon Government:

GUY VERHOFSTADT,
Prime Minister

For the Flemish Government:

PAUL VAN GREMBERGEN,
Minister of Home Affairs,
the Civil Service and Foreign Policy

For the Government of the Region of Brussels-Capital:

GUY VERHOFSTADT,
Prime Minister

FOR THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF THAILAND:

THAKSIN SHINAWATRA,
Prime Minister

ANNEX TO ARTICLE 2 (1) (A)

1. Competent Authority shall mean the Committee for Approval of Investment under the Agreement for the Promotion and Protection of Investments between the Kingdom of Thailand and other countries chair by the Ministry of Foreign Affairs.

2. Procedures for application of approval of investments are as follows:

a) Investors of Belgium or Luxemburg shall submit the application for a certificate of approval of their investments to the Committee through the Ministry of Foreign Affairs giving full information on their investments;

b) The Committee shall consider the application of the investors without undue delay and inform the result to the investors within a period of 60 days from the day of receiving the application. In exceptional cases, if the Committee deems it necessary, it may extend the time to consider the application of approval for another period of 60 days.

3. Investment projects which may be approved by the Committee are those which have the following characteristics, inter alia,:

- a) investment using mainly local contents;
- b) import substitution;
- c) labour intensive;
- d) export oriented;
- e) promoted investment such as pharmaceuticals, electronics, telecommunications, etc.;
- f) transfer of know-how and technology to Thai nationals.

[FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS]

ACCORD ENTRE L'UNION ÉCONOMIQUE BELGO-LUXEMBOURGEOISE
ET LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE THAÏLANDE CONCERNANT
L'ENCOURAGEMENT ET LA PROTECTION RÉCIPROQUES DES
INVESTISSEMENTS

LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE BELGIQUE,
agissant tant en son nom qu'au nom
du Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg, en vertu d'accords existants,
le Gouvernement wallon,
le Gouvernement flamand
et le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,
d'une part,
et
Le Gouvernement du Royaume de Thaïlande,
d'autre part,
ci-après dénommés les "Parties contractantes";

Désireux de renforcer leur coopération économique en créant des conditions favorables à la réalisation d'investissements par des investisseurs de l'une des Parties contractantes sur le territoire de l'autre Partie contractante;

SONT convenus de ce qui suit :

Article 1. Définitions

Pour l'application du présent Accord :

1. Le terme "investisseur" désigne, pour chacune des Parties contractantes :
 - a) toute personne physique qui, selon la législation de la Partie contractante concernée, est considérée comme son national ou son citoyen;
 - b) toute personne morale constituée conformément à la législation de la Partie contractante concernée et ayant son siège social sur le territoire de ladite Partie contractante;
 - c) toute personne morale qui n'est pas établie en vertu du droit de la Partie contractante concernée :
 - (i) lorsque ses capitaux propres sont contrôlés à plus de 50 pourcent par des personnes physiques ou morales de ladite Partie contractante; ou
 - (ii) lorsque des personnes physiques ou morales de ladite Partie contractante ont le pouvoir de désigner la majorité de ses directeurs ou de déterminer légalement l'orientation de ses activités.

2. Le terme "investissements" désigne tout élément d'actif quelconque investi ou ré-investi dans tout secteur d'activité économique, quel qu'il soit. Sont considérés notamment comme des investissements au sens du présent Accord :

a) les biens meubles et immeubles ainsi que tous autres droits réels, gages, usufruit et droits analogues;

b) les actions, parts sociales et toutes autres formes de participations dans le capital de sociétés constituées sur le territoire de l'une des Parties contractantes;

c) les obligations, créances et droits à toutes prestations contractuelles ayant une valeur financière;

d) les brevets, les autres droits de propriété industrielle, les noms déposés et les autres droits de propriété intellectuelle ainsi que les fonds de commerce, susceptibles d'être reconnus par les lois de la Partie contractante sur le territoire de laquelle l'investissement est réalisé;

e) les concessions de droit public ou contractuelles, notamment celles relatives à la prospection, à la mise en valeur, à l'extraction ou à l'exploitation de ressources naturelles.

Aucune modification de la forme dans laquelle les avoirs ont été investis ou réinvestis n'affectera leur qualité d'investissements, à condition que ladite modification ou le réinvestissement aient également été admis conformément à l'Article 2 du présent Accord.

3. Le terme "revenus" désigne les sommes produites par un investissement et notamment, mais non exclusivement, les bénéfiques, intérêts, accroissements de capital, dividendes, royalties et honoraires.

4. Le terme "territoire" s'applique au territoire du Royaume de Belgique, au territoire du Grand-Duché de Luxembourg et au territoire du Royaume de Thaïlande ainsi qu'aux zones maritimes, c'est-à-dire les zones marines et sous-marines qui s'étendent au-delà des eaux territoriales de l'État concerné et sur lesquelles celui-ci exerce, conformément au droit international, ses droits souverains et sa juridiction aux fins d'exploration, d'exploitation et de conservation des ressources naturelles.

5. L'expression "monnaie librement utilisable" désigne toute monnaie désignée périodiquement par le Fonds monétaire international comme monnaie librement utilisable conformément aux statuts du Fonds monétaire international et à tout amendement y relatif.

Article 2. Champ d'application

1. Le présent Accord s'appliquera exclusivement :

a) en ce qui concerne les investissements sur le territoire du Royaume de Belgique et sur le territoire du Grand-Duché de Luxembourg, à tous les investissements réalisés par des investisseurs thaïlandais conformément aux lois et règlements pertinents de la Belgique et du Grand-Duché de Luxembourg;

b) en ce qui concerne les investissements sur le territoire du Royaume de Thaïlande, à tous les investissements réalisés conformément aux lois et règlements thaïlandais par des investisseurs belges ou luxembourgeois qui ont obtenu l'agrément écrit de l'autorité thaïlandaise compétente. Les demandes d'agrément seront traitées avec diligence et le résultat de

l'examen de la demande sera communiqué sans délai injustifié conformément aux critères figurant dans l'Annexe au présent Accord.

2. En ce qui concerne les investissements sur le territoire du Royaume de Thaïlande, les investisseurs belges ou luxembourgeois auront le loisir de demander pareil agrément pour n'importe quel investissement, qu'il ait été effectué après ou avant l'entrée en vigueur du présent Accord.

Article 3. Promotion des investissements

Chaque Partie contractante veillera à encourager et à faciliter la réalisation d'investissements sur son territoire par des investisseurs de l'autre Partie contractante, en conformité avec ses politiques et ses plans.

Article 4. Traitement des investissements

1. a) Les investissements effectués par des investisseurs de l'une des Parties contractantes sur le territoire de l'autre Partie contractante, ainsi que les revenus qui en découlent, jouiront d'un traitement juste et équitable;

b) Les investissements et les revenus des investisseurs de chaque Partie contractante bénéficieront en tout temps d'un traitement juste et équitable et jouiront, sur le territoire de l'autre Partie contractante, d'une entière protection et sécurité. Aucune Partie contractante n'entravera en aucune manière, en droit ou en fait, par des mesures abusives ou discriminatoires, la gestion, l'entretien, l'utilisation, la jouissance ou l'aliénation des investissements réalisés sur son territoire par des investisseurs de l'autre Partie contractante;

c) Le traitement et la protection accordés en vertu des paragraphes (a) et (b) seront au moins égaux à ceux accordés par chaque Partie contractante à ses propres investisseurs, ou aux investisseurs de la nation la plus favorisée, si ces dispositions sont plus favorables. Ils ne pourront, en aucun cas, être moins favorables que ceux reconnus par le droit international.

2. Chaque Partie contractante se conformera à toutes les obligations, outre celles stipulées dans le présent Accord, qu'elle pourrait avoir contractées vis-à-vis d'investissements réalisés par des investisseurs de l'autre Partie contractante.

Article 5. Expropriation

1. Chaque fois que les investissements d'un investisseur de l'une des Parties contractantes seront soumis à des mesures directes ou indirectes d'expropriation ou de nationalisation, l'investisseur concerné bénéficiera, sur le territoire de l'autre Partie contractante, d'un traitement juste et équitable par rapport à toute mesure de ce type. Pareilles mesures ne pourront être prises que dans l'intérêt public et moyennant le paiement d'une indemnité. Le montant des indemnités correspondra à la valeur marchande réelle de l'investissement à la veille du jour où la mesure a été prise et les indemnités seront effectivement réalisables. Elles seront réglées sans délai en monnaie librement utilisable, dans le respect des normes applicables et des principes reconnus du droit international.

Les mesures d'expropriation ou de nationalisation devront en outre respecter les procédures légales.

Les indemnités comprendront également des intérêts à un taux commercial établi sur la base du marché pour cette monnaie depuis la date de l'échéance jusqu'à celle du paiement effectif.

Les investisseurs de l'une des Parties contractantes dont les investissements auraient subi des pertes dues à une guerre ou à tout autre conflit armé, révolution, état d'urgence national ou révolte sur le territoire de l'autre Partie contractante, bénéficieront, de la part de cette dernière, d'un traitement, en ce qui concerne les restitutions, indemnisations, compensations ou autres dédommagements, qui sera au moins égal à celui accordé par cette dernière Partie contractante aux investisseurs de la nation la plus favorisée.

2. Si l'une des Parties contractantes exproprie des avoirs d'une société constituée conformément à la législation en vigueur dans n'importe quelle partie de son territoire, et dans laquelle un investisseur de l'autre Partie contractante possède des parts, elle veillera à ce que les dispositions du paragraphe (1) du présent Article soient appliquées dans la mesure nécessaire pour garantir l'indemnisation, telle qu'elle est prévue par ledit paragraphe, de l'investisseur de l'autre Partie contractante qui possède lesdites parts.

3. Sans préjudice des dispositions ci-dessus du présent Article, les investisseurs de l'une des Parties contractantes bénéficieront, sur le territoire de l'autre Partie contractante, en ce qui concerne les matières visées par lesdites dispositions, d'un traitement non moins favorable que celui accordé aux investisseurs de cette dernière Partie contractante ou aux investisseurs de la nation la plus favorisée.

4. L'investisseur de l'une ou de l'autre Partie contractante touché par une mesure d'expropriation ou de nationalisation sera autorisé, conformément au droit de l'autre Partie contractante, à demander le réexamen, par une autorité judiciaire ou par toute autre autorité indépendante de ladite Partie contractante, du cas de l'investisseur et de l'évaluation de l'investissement, conformément aux principes énoncés aux paragraphes 1 et 2. La Partie contractante qui exproprie mettra tout en œuvre en vue de garantir que ledit réexamen soit effectué sans délai.

Article 6. Transferts des investissements et des revenus

1. Chaque Partie contractante garantira aux investisseurs de l'autre Partie contractante le libre transfert des capitaux et de tous les revenus relatifs à leurs investissements, après le paiement des taxes et frais habituels.

2. Les rémunérations des ressortissants de chacune des Parties contractantes autorisés à travailler au titre d'un investissement sur le territoire de l'autre Partie contractante seront également transférables librement en monnaie librement utilisable.

3. Les transferts seront effectués en monnaie librement utilisable, au cours applicable à la date de ceux-ci.

4. Les garanties prévues par le présent Article seront au moins égales à celles accordées aux investisseurs de la nation la plus favorisée.

Article 7. Subrogation

1. Si l'une des Parties contractantes ou un organisme désigné par celle-ci paie des indemnités à un investisseur en vertu d'une police d'assurance couvrant les risques non commerciaux, contractée au titre d'un investissement ou de n'importe quelle partie de celui-ci sur le territoire de l'autre Partie contractante, cette dernière reconnaîtra :

- a) le transfert, par voie législative ou par un acte juridique, de tous droits et créances dudit investisseur à la première Partie contractante ou à son organisme désigné; ainsi que
- b) le droit, pour la première Partie contractante ou pour son organisme désigné, d'exercer les droits et de faire valoir les créances dudit investisseur, par voie de subrogation.

2. La première Partie contractante ou son organisme désigné aura le droit, si elle/il le souhaite, d'exercer lesdits droits et de faire valoir lesdites créances, dans les mêmes conditions que le cédant.

3. Dans le cas où la première Partie contractante entre en possession de sommes dans la monnaie légale de l'autre Partie contractante ou de créances en vertu d'un transfert aux termes de l'alinéa (a) du paragraphe (1) du présent Article , la première Partie contractante pourra librement disposer desdits sommes et créances aux fins de couvrir ses dépenses sur le territoire de la dernière Partie contractante.

Article 8. Exceptions

1. Pour toutes les questions relatives au traitement des investissements, les investisseurs de chacune des Parties contractantes bénéficieront, sur le territoire de l'autre Partie contractante, du traitement de la nation la plus favorisée.

2. Les dispositions du présent Accord relatives à l'octroi du traitement de la nation la plus favorisée ne pourront être interprétées comme obligeant l'une des Parties contractantes à étendre aux investisseurs de l'autre Partie contractante le bénéfice de tout traitement, préférence ou privilège qui peut être accordé par la première Partie contractante en vertu :

- a) de la création ou de l'extension d'une union douanière, ou d'une zone de libre-échange, ou d'une zone appliquant un tarif extérieur commun, ou d'une union monétaire, ou d'une association régionale de coopération économique; ou
- b) de l'adoption d'un accord devant conduire à la création ou à l'extension de pareille union ou zone dans un délai raisonnable; ou
- c) de tout accord conclu avec un pays ou des pays tiers situés dans la même zone géographique et destiné à promouvoir la coopération régionale sur le plan économique, social, industriel, monétaire ou de l'emploi; ou
- d) de tout accord ou arrangement international, ou de toute législation nationale concernant partiellement ou totalement l'imposition.

Article 9. Traitement de la nation la plus favorisée

1. Toutes les dispositions du présent Accord relatives à l'octroi d'un traitement non moins favorable que celui accordé aux investisseurs de la nation la plus favorisée seront in-

interprétées comme signifiant que pareil traitement sera accordé de manière immédiate et inconditionnelle.

2. S'il est possible, en vertu du présent Accord, de choisir entre l'octroi du traitement national ou d'un traitement non moins favorable que celui accordé aux investisseurs de la nation la plus favorisée pour quelque question que ce soit, le choix entre ces possibilités reviendra à la partie bénéficiaire au cas par cas.

Article 10. Différends entre les Parties contractantes

1. Tout différend entre les Parties contractantes relatif à l'interprétation ou à l'application du présent Accord sera réglé, si possible, par la voie de consultations ou de négociations.

2. Si un différend entre les Parties contractantes ne peut être réglé dans les six mois, il sera soumis, à la demande de l'une ou l'autre Partie contractante, à un tribunal arbitral.

3. Ledit tribunal arbitral sera constitué, pour chaque cas particulier, de la manière suivante :

a) chaque Partie contractante désignera un membre du tribunal et ces deux membres désigneront ensuite un ressortissant d'un État tiers qui, moyennant l'accord des deux Parties contractantes, sera nommé président du tribunal;

b) lesdits membres du tribunal seront désignés dans les deux mois et le Président dans les quatre mois à compter de la date à laquelle l'une des Parties contractantes a informé l'autre Partie contractante de son intention de soumettre le différend à un tribunal arbitral.

4. Si les nominations prévues n'ont pas eu lieu dans les délais stipulés au paragraphe (3) du présent Article , l'une ou l'autre Partie contractante pourra, en l'absence de tout autre accord pertinent, inviter le Président de la Cour Internationale de Justice à procéder aux nominations nécessaires. Si le Président est ressortissant de l'une ou l'autre Partie contractante ou si, pour une autre raison, il est empêché d'exercer cette fonction, le Vice-Président de la Cour Internationale de Justice sera invité à procéder aux nominations nécessaires. Si le Vice-Président de la Cour Internationale de Justice est ressortissant de l'une ou l'autre Partie contractante ou s'il est lui aussi empêché d'exercer cette fonction, le membre le plus élevé en rang de la Cour Internationale de Justice et qui n'est pas un ressortissant de l'une ou l'autre Partie contractante sera invité à procéder aux nominations nécessaires.

5. a) Le tribunal arbitral prendra ses décisions à la majorité des voix. Les décisions du tribunal seront obligatoires pour les deux Parties contractantes;

b) Sous réserve de la faculté reconnue au tribunal arbitral de fixer d'autres règles en matière de frais, chaque Partie contractante supportera les frais du membre du tribunal arbitral qu'elle a désigné, ainsi que les frais de sa représentation dans la procédure d'arbitrage. Les frais du Président et les autres frais de la procédure d'arbitrage seront supportés à parts égales par les deux Parties contractantes;

c) Pour toutes les matières autres que celles stipulées aux alinéas (a) et (b) du présent paragraphe, le tribunal arbitral fixera ses propres règles de procédure.

Article 11. Règlement des différends entre un investisseur de l'une des Parties contractantes et l'autre Partie contractante

1. Tout différend relatif aux investissements entre un investisseur de l'une des Parties contractantes et l'autre Partie contractante sera réglé à l'amiable, par la voie de consultations et de négociations.

2. A défaut de règlement dans les six mois à compter de la date à laquelle la question a été soulevée par notification écrite, le différend pourra être soumis, à la demande de l'investisseur :

a) au Centre international pour le Règlement des Différends relatifs aux Investissements (C.I.R.D.I.), créé en vertu de la Convention pour le règlement des différends relatifs aux investissements entre États et ressortissants d'autres États, ouverte à la signature à Washington D.C. le 18 mars 1965 (Convention C.I.R.D.I.), à la condition que tant la Partie contractante partie au différend que la Partie contractante dont l'investisseur est un ressortissant soient parties à la Convention C.I.R.D.I.; ou

b) au règlement du Mécanisme supplémentaire du C.I.R.D.I., pourvu qu'une des Parties contractantes soit partie à la Convention C.I.R.D.I.; ou

c) à un arbitre international ou à un tribunal arbitral ad hoc établi selon les règles d'arbitrage de la Commission des Nations Unies pour le Droit Commercial International (C.N.U.D.C.I.). L'autorité habilitée à procéder aux nominations en vertu des règles d'arbitrage de la C.N.U.D.C.I. sera le Secrétaire général du C.I.R.D.I.

3. Toute procédure d'arbitrage aux termes du paragraphe 2 sera organisée dans un État partie à la Convention des Nations Unies pour la reconnaissance et l'exécution des sentences arbitrales étrangères, faite à New York le 10 juin 1958.

4. Dans le cas où l'investisseur choisit de soumettre le différend à l'arbitrage du C.I.R.D.I. aux termes du paragraphe 2 (a), chacune des Parties contractantes donnera son consentement irrévocable à ce que le différend soit soumis à cet arbitrage conformément aux dispositions de ladite Convention.

5. Chacune des Parties contractantes donnera son consentement irrévocable à ce que tout différend relatif à un investissement soit soumis à une procédure d'arbitrage conformément au choix de l'investisseur aux termes des paragraphes 2 (b) et (c).

6. Le consentement de chacune des Parties contractantes visé au paragraphe 5 et le choix, par l'investisseur, de l'une ou l'autre des procédures d'arbitrage visées aux paragraphes susmentionnés s'effectueront dans le respect :

a) des dispositions du règlement du Mécanisme supplémentaire du C.I.R.D.I. relatives au consentement écrit requis des parties à un différend; et

b) des dispositions de l'Article 1er des règles d'arbitrage de la C.N.U.D.C.I. relatives à la convention écrite par laquelle les parties à un accord s'engagent à faire appel à l'arbitrage; et

c) aux dispositions de l' Article II de la Convention des Nations Unies pour la reconnaissance et l'exécution des sentences arbitrales étrangères, faite à New York le 10 juin 1958, relatives à une "convention écrite".

7. Le tribunal arbitral statuera sur la base du droit interne de la Partie contractante partie au différend sur le territoire de laquelle l'investissement a été réalisé, y compris les règles relatives aux conflits de lois, ainsi que sur la base des dispositions du présent Accord, des termes de l'accord particulier éventuellement conclu au sujet de l'investissement et des principes du droit international.

8. Les sentences arbitrales rendues en exécution du présent Article seront définitives et obligatoires pour les parties au différend. Chaque Partie contractante exécutera sans délai lesdites sentences et veillera à ce qu'elles soient effectivement appliquées sur son territoire.

9. Dans le cadre de tout type de procédure de règlement d'un différend relatif à un investissement, aucune des Parties contractantes ne fera valoir une demande reconventionnelle ou un droit de compensation ou n'invoquera comme moyen de défense ou comme autre moyen le fait qu'une indemnisation ou toute autre forme de compensation pour tout ou partie des dommages présumés a été octroyée ou sera octroyée en exécution d'un contrat d'assurance ou de cautionnement; la Partie contractante pourra toutefois exiger qu'on lui fournisse la preuve que la partie qui indemnise consent à ce que l'investisseur fasse valoir son droit à indemnisation.

Article 12. Entrée en vigueur, durée et dénonciation

Le présent Accord sera soumis à ratification et les instruments de ratification seront échangés aussi rapidement que possible à Bangkok. L'Accord entrera en vigueur le trentième jour qui suit la date de l'échange des instruments de ratification et restera en vigueur pour une période initiale de dix ans. Il sera ensuite chaque fois reconduit tacitement pour une nouvelle période de dix ans, chaque Partie contractante se réservant le droit de le dénoncer par notification adressée douze mois à l'avance à l'autre Partie contractante; ladite dénonciation pourra avoir lieu à n'importe quel moment, dès qu'une période de neuf ans se sera écoulée. Toutefois, en ce qui concerne les investissements admis pendant la période où le présent Accord sortira ses effets, les dispositions dudit Accord leur resteront applicables pour une période de dix ans à compter de la date d'expiration.

Article 13. Disposition finale

Le présent Accord s'appliquera également aux investissements effectués avant son entrée en vigueur par les investisseurs de l'une des Parties contractantes sur le territoire de l'autre Partie contractante en conformité avec les lois et règlements de cette dernière.

En Foi de Quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

FAIT à Bruxelles, le 12 juin de l'Année 2002 de l'ère chrétienne, correspondant à l'Année 2545 de l'ère bouddhiste, en double exemplaire, en langues française, néerlandaise,

thaïlandaise et anglaise, tous les textes faisant également foi. Le texte en langue anglaise prévaudra en cas de divergence d'interprétation.

POUR L'UNION ÉCONOMIQUE BELGO-LUXEMBOURGEOISE :

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique,

agissant tant en son nom qu'au nom

du Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg :

GUY VERHOFSTADT,
Premier Ministre

Pour le Gouvernement wallon :

GUY VERHOFSTADT,
Premier Ministre

Pour le Gouvernement flamand :

PAUL VAN GREMBERGEN,
Ministre des Affaires intérieures,
de la Fonction publique et de la Politique extérieure

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

GUY VERHOFSTADT,
Premier Ministre

POUR LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE THAÏLANDE :

THAKSIN SHINAWATRA
Premier Ministre

ANNEXE À L' ARTICLE 2 (1) (A)

1. L'expression "autorité compétente" désigne le Comité chargé de l'agrément des investissements, créé en vertu de l'Accord concernant l'encouragement et la protection des investissements entre le Royaume de Thaïlande et d'autres pays; ce Comité est présidé par le Ministre des Affaires étrangères.

2. Les procédures d'introduction des demandes d'agrément se dérouleront comme suit :

a) Les investisseurs belges ou luxembourgeois soumettront au Comité, par l'intermédiaire du Ministère des Affaires étrangères, leur demande de certificat d'agrément, et y joindront toutes les informations requises sur leurs investissements;

b) Le Comité examinera sans délai injustifié les demandes des investisseurs et leur communiquera le résultat de l'examen dans un délai de 60 jours à compter de la date de réception de la demande. Dans certains cas exceptionnels, si le Comité l'estime nécessaire, il pourra prolonger le délai d'examen des demandes d'agrément d'une période supplémentaire de 60 jours.

3. Sont susceptibles d'être agréés par le Comité les projets d'investissement présentant notamment les caractéristiques suivantes :

a) faire principalement appel aux ressources locales;

b) remplacer certaines importations;

c) être à forte intensité de main-d'oeuvre;

d) être axés sur l'exportation;

e) faire partie des investissements qui doivent être encouragés tels que l'industrie pharmaceutique, l'électronique, les télécommunications, etc.;

f) impliquer le transfert de savoir-faire et de technologie aux ressortissants thaïlandais.

[THAI TEXT — TEXTE THAI]

ความตกลง
ระหว่าง
สหภาพเศรษฐกิจเบลโกลักเซมเบิร์ก
กับ
รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย
ว่าด้วยการส่งเสริมและการคุ้มครองการลงทุนต่างตอบแทน

รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรเบลเยียม กระทำการในนามตนเองและในนามของรัฐบาลแห่งราชรัฐลักเซมเบิร์ก โดยผลของความตกลงที่มีอยู่ รัฐบาลวัลลูน รัฐบาลเฟลมมิช และรัฐบาลของเขตเมืองหลวงบรัสเซลส์ ฝ่ายหนึ่ง และรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย อีกฝ่ายหนึ่ง ซึ่งต่อไปนี้ เรียกว่า "ภาคีสัญญา"

ปรารถนาที่จะกระชับความร่วมมือทางเศรษฐกิจระหว่างกันโดยการสร้างสถานะที่เอื้ออำนวยต่อการลงทุนโดยผู้ลงทุนของภาคีสัญญาฝ่ายหนึ่ง ในดินแดนของภาคีสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง

ได้ตกลงกัน ดังต่อไปนี้

ข้อ 1
คำนิยาม

เพื่อความมุ่งประสงค์แห่งความตกลงนี้

1. คำว่า "ผู้ลงทุน" สำหรับภาคีสัญญาฝ่ายหนึ่งฝ่ายใด ให้นิยามถึง
 - (ก) บุคคลธรรมดา ผู้ซึ่งตามกฎหมายของภาคีสัญญานั้นเป็นผู้ที่มีสัญชาติ หรือเป็นพลเมืองของภาคีสัญญานั้น
 - (ข) นิติบุคคล ซึ่งจัดตั้งขึ้นตามกฎหมายของภาคีสัญญา และมีสำนักงานจดทะเบียนที่ตั้งอยู่ในดินแดนของภาคีสัญญานั้น
 - (ค) นิติบุคคลที่ไม่ได้จัดตั้งขึ้นภายใต้กฎหมายของภาคีสัญญานั้น
 - (1) ซึ่งมีผลตอบแทนในหลักทรัพย์เกินกว่าร้อยละ 50 เป็นผลประโยชน์ที่ถือครองโดยบุคคลธรรมดา หรือนิติบุคคลของภาคีสัญญานั้น หรือ

(2) ซึ่งมีบุคคลธรรมดาหรือนิติบุคคลของภาคีสัญญาที่เกี่ยวข้องมีอำนาจในการแต่งตั้งกรรมการส่วนใหญ่ หรือมีอำนาจตามกฎหมายในการควบคุมกิจการด้วยวิธีอื่นใด

2. คำว่า "การลงทุน" ให้หมายถึง ประเภทของสินทรัพย์ใดๆ ที่ได้มีการลงทุน หรือมีการลงทุนเพิ่มในกิจกรรมทางด้านเศรษฐกิจสาขาใดๆ ก็ตาม ให้ถือว่าสิ่งที่จะกล่าวถึงต่อไปนี้เป็นการลงทุนเพื่อความมุ่งประสงค์แห่งความตกลงนี้

(ก) สิ่งหามิทรัพย์และอสังหาริมทรัพย์ ตลอดจนทรัพย์สินอื่นใดๆ เช่น จํานํา สิทธิเก็บกิน และสิทธิที่คล้ายคลึงกัน

(ข) หุ้น สิทธิในบริษัท และการถือครองหุ้นประเภทอื่นใดๆ ในบริษัท ที่จัดตั้งขึ้นในดินแดนของภาคีสัญญาหนึ่ง

(ค) พันธบัตร สิทธิเรียกร้องให้ชดใช้เงิน และให้ปฏิบัติตามสัญญาซึ่งมีมูลค่าทางการเงิน

(ง) สิทธิบัตร สิทธิอื่นในทรัพย์สินทางอุตสาหกรรม ชื่อทางการค้า และสิทธิอื่นในทรัพย์สินทางปัญญา ตลอดจนค่าความนิยมซึ่งเป็นที่ยอมรับโดยกฎหมายของภาคีสัญญาที่ได้มีการลงทุน

(จ) สัมปทานที่ได้มีการอนุมัติภายใต้กฎหมายสาธารณชน หรือตามสัญญา รวมทั้งสัมปทานในการค้นหา พัฒนา สกัด หรือแสวงประโยชน์จากทรัพยากรธรรมชาติ

การเปลี่ยนแปลงใดๆ ของรูปแบบสินทรัพย์ที่มีการลงทุนหรือที่มีการลงทุนซ้ำ จะไม่มีผลกระทบที่ถือว่าเป็นการลงทุน หากว่าการเปลี่ยนแปลงหรือการกลับมาลงทุนเพิ่มเช่นว่านั้น ได้รับความเห็นชอบเช่นเดียวกันภายใต้ข้อ 2 ของความตกลงนี้

3. คำว่า "ผลตอบแทน" ให้หมายถึง จำนวนเงินซึ่งได้รับจากการลงทุน และโดยเฉพาะอย่างยิ่ง ให้รวมถึงแต่ไม่จำกัดเฉพาะกำไร ดอกเบี้ย ค่าไรส่วนทุน เงินปันผล ค่าสิทธิ หรือค่าธรรมเนียม

4. คำว่า "ดินแดน" ให้นหมายถึง ดินแดนของราชอาณาจักรเบลเยียม ดินแดนของราชรัฐลักเซมเบิร์ก และดินแดนของราชอาณาจักรไทย รวมทั้งเขตทางทะเล ได้แก่ พื้นที่ทางทะเลและพื้นที่ใต้น้ำที่ขยายต่อจากน่านน้ำอาณาเขตของรัฐที่เกี่ยวข้อง และที่ซึ่งรัฐดังกล่าวใช้สิทธิอธิปไตยและเขตอำนาจตามกฎหมายระหว่างประเทศเพื่อการค้นหา แสงประโยชน์ และสงวนรักษาทรัพยากรธรรมชาติ

5. คำว่า "สกุลเงินที่ใช้ได้โดยเสรี" ให้นหมายถึงสกุลเงินที่กองทุนการเงินระหว่างประเทศกำหนดให้เป็นสกุลเงินที่ใช้ได้โดยเสรีเป็นครั้งคราวตามบทบัญญัติของความตกลงกองทุนการเงินระหว่างประเทศและข้อแก้ไขเพิ่มเติมภายหลัง

ข้อ 2

ขอบเขตของการใช้บังคับ

1. ความตกลงนี้ให้ใช้เฉพาะ

(ก) ในส่วนที่เกี่ยวกับการลงทุนในดินแดนของราชอาณาจักรเบลเยียม และราชรัฐลักเซมเบิร์ก การลงทุนที่ทำโดยผู้ลงทุนของไทยที่ได้ลงทุนภายใต้กฎหมายและข้อบังคับที่เกี่ยวข้องของเบลเยียมและของราชรัฐลักเซมเบิร์ก

(ข) ในส่วนที่เกี่ยวกับการลงทุนในดินแดนของราชอาณาจักรไทย การลงทุนทั้งหมดที่กระทำภายใต้กฎหมายและข้อบังคับของไทย โดยผู้ลงทุนของเบลเยียมหรือลักเซมเบิร์กที่ได้รับความเห็นชอบเป็นลายลักษณ์อักษรจากเจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจของไทย คำร้องขอความเห็นชอบจะได้รับการพิจารณาในลักษณะที่รวดเร็ว และจะแจ้งผลการพิจารณาโดยไม่ล่าช้าโดยไม่มีเหตุอันสมควร ตามกฎเกณฑ์ที่ปรากฏอยู่ในภาคผนวกของความตกลงนี้

2. ในส่วนที่เกี่ยวกับการลงทุนในดินแดนของราชอาณาจักรไทย ผู้ลงทุนของเบลเยียมหรือลักเซมเบิร์กสามารถที่ขอรับความเห็นชอบเช่นนั้นได้โดยเสรี ในส่วนที่เกี่ยวกับการลงทุนใดๆ ไม่ว่าจะทำก่อนหรือหลังการมีผลบังคับใช้ของความตกลงนี้

ข้อ 3

การส่งเสริมการลงทุน

ภาคีสัญญาแต่ละฝ่าย โดยคำนึงถึงแผนและนโยบายของตน จะส่งเสริมและอำนวยความสะดวกการลงทุนในดินแดนของตนโดยผู้ลงทุนของภาคีสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง

ข้อ 4

การปฏิบัติต่อการลงทุน

1. (ก) การลงทุนที่ทำโดยผู้ลงทุนของภาคีสัญญาฝ่ายหนึ่งในดินแดนของภาคีสัญญาอีกฝ่ายหนึ่งและผลตอบแทนของการลงทุนดังกล่าว จะได้รับการปฏิบัติที่เป็นธรรมและเที่ยงธรรม

(ข) การลงทุนและผลตอบแทนของผู้ลงทุนของภาคีสัญญาแต่ละฝ่ายจะได้รับการปฏิบัติที่เป็นธรรมและเที่ยงธรรมตลอดเวลา และจะได้รับการคุ้มครองและความปลอดภัยอย่างเต็มที่ในดินแดนของภาคีสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง ภาคีสัญญาไม่ว่าฝ่ายใดจะไม่กระทำการใดๆ ในทางกฎหมายหรือในทางปฏิบัติ ที่ก่อให้เกิดผลเสียหายด้วยมาตรการที่ไม่สมเหตุสมผล หรือที่เป็นการเลือกปฏิบัติต่อการบริหาร การบำรุงรักษา การใช้ การแสวงประโยชน์ หรือการจำหน่ายจ่ายโอนการลงทุนของผู้ลงทุนในดินแดนของภาคีสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง

(ค) การปฏิบัติและการคุ้มครองที่ให้ตามวรรค (ก) และ (ข) อย่างน้อยจะเท่ากับการปฏิบัติและการคุ้มครองที่ภาคีสัญญาแต่ละฝ่ายได้ให้แก่ผู้ลงทุนของตน หรือผู้ลงทุนของชาติที่ได้รับการอนุเคราะห์ยิ่ง ถ้าการปฏิบัติและการคุ้มครองดังกล่าวเป็นการอนุเคราะห์ยิ่งกว่า ไม่ว่ากรณีใด การปฏิบัติและการคุ้มครองจะไม่ด้อยกว่าที่เป็นที่ยอมรับโดยกฎหมายระหว่างประเทศ

2. ภาคีสัญญาแต่ละฝ่ายจะปฏิบัติตามข้อผูกพันใดๆ เพิ่มเติมจากที่ระบุไว้ในความตกลงนี้ ซึ่งภาคีสัญญาอาจผูกพันไว้เกี่ยวกับการลงทุนของผู้ลงทุนของภาคีสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง

ข้อ 5
การเวนคืน

1. ไม่ว่าในกรณีใด ในกรณีที่มีการลงทุนของผู้ลงทุนของภาคีสัญญาฝ่ายหนึ่ง ตกอยู่ภายใต้บังคับมาตรการเวนคืนใดๆ หรือการถูกโอนเป็นของรัฐ ไม่ว่าทางตรงหรือทางอ้อม ผู้ลงทุนที่เกี่ยวข้องจะต้องได้รับการปฏิบัติที่เป็นธรรมและเที่ยงธรรมที่เกี่ยวกับมาตรการใดๆ เช่นว่านั้น ในดินแดนของภาคีสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง จะไม่มีการดำเนินมาตรการเช่นว่านั้น เว้นแต่จะเป็น การดำเนินการเพื่อประโยชน์สาธารณะและมีการจ่ายค่าทดแทน ค่าทดแทนเช่นว่านั้นจะเท่ากับ มูลค่าตลาดที่แท้จริงของการลงทุนที่ถูกเวนคืนในวันก่อนวันที่จะมีการดำเนินมาตรการ และสามารถจัดให้ได้อย่างมีประสิทธิภาพ การจ่ายค่าทดแทนดังกล่าวจะกระทำโดยไม่ล่าช้าและใน สกปรกเงินที่แลกเปลี่ยนได้โดยเสรี ซึ่งสอดคล้องกับมาตรฐานและหลักกฎหมายระหว่างประเทศ ซึ่ง เป็นที่ยอมรับ

มาตรการการเวนคืนหรือการโอนเป็นของรัฐควรจะเป็นไปตามกระบวนการของ กฎหมายที่ถูกต้องด้วย

ค่าทดแทนจะต้องรวมดอกเบี้ยในอัตราทางพาณิชย์ที่กำหนดบนพื้นฐานของราคา ตลาดสำหรับสกุลเงินที่เกี่ยวข้องตั้งแต่วันที่ครบกำหนดการชำระจนกระทั่งวันที่ชำระจริง

ผู้ลงทุนของภาคีสัญญาฝ่ายหนึ่งซึ่งการลงทุนได้รับความสูญเสียเนื่องจาก สงครามหรือการขัดกันด้วยอาวุธอื่นๆ การปฏิวัติ ภาวะฉุกเฉินแห่งชาติ หรือการก่อกบฏในดินแดน ของภาคีสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง จะต้องได้รับการปฏิบัติโดยภาคีสัญญาฝ่ายหลัง เกี่ยวกับการช่วย ให้คืนสู่สภาพเดิม การชดเชยค่าเสียหาย ค่าทดแทนหรือการแก้ไขอื่นๆ อย่างน้อยเท่ากับการ ปฏิบัติที่ภาคีสัญญาฝ่ายหลังได้ให้แก่ผู้ลงทุนของชาติที่ได้รับการอนุเคราะห์เพียง

2. ในกรณีที่ภาคีสัญญาดำเนินการเวนคืนทรัพย์สินของบริษัทซึ่งจัดตั้งหรือ ก่อตั้งขึ้นภายใต้กฎหมายที่ใช้บังคับในส่วนตัว ของดินแดนของตน และซึ่งมีผู้ลงทุนของภาคี สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งเป็นเจ้าของหุ้น ภาคีสัญญาจะต้องรับรองว่าจะใช้บทบัญญัติของวรรค (1) ของข้อนี้จะใช้บังคับในขอบเขตที่จำเป็นเพื่อประกันการให้ค่าทดแทนตามที่ระบุไว้แก่ผู้ลงทุนเช่นว่า นั้นของภาคีสัญญาอีกฝ่ายหนึ่งผู้ซึ่งเป็นเจ้าของหุ้นเหล่านั้น

3. โดยไม่กระทบถึงบทบัญญัติข้างต้นของข้อนี้ ผู้ลงทุนของภาคีสถัญญาฝ่ายหนึ่ง จะได้รับการปฏิบัติในดินแดนของภาคีสถัญญาอีกฝ่ายหนึ่งที่ไม่ด้อยกว่าที่ให้แก่ผู้ลงทุนของภาคีสถัญญาฝ่ายหลังหรือของชาติที่ได้รับการอนุเคราะห์ยิ่งในส่วนที่เกี่ยวกับเรื่องใดๆ ที่เกี่ยวข้องกัน

4. ผู้ลงทุนของภาคีสถัญญาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งที่ได้รับผลกระทบจากการเวนคืนหรือการถูกโอนเป็นของรัฐจะต้องมีสิทธิภายใต้กฎหมายของภาคีสถัญญาอีกฝ่ายหนึ่งที่จะได้รับการทบทวนโดยหน่วยงานของศาล หรือหน่วยงานอิสระอื่นของภาคีสถัญญานั้นในคดีของเขาหรือของตนและในการประเมินมูลค่าของการลงทุนของเขาหรือของตนภายใต้หลักการที่ระบุไว้ในวรรค 1 และ 2 ภาคีสถัญญาที่ทำการเวนคืนจะต้องพยายามทุกวิถีทางที่จะรับรองว่าจะมีการทบทวนเช่นนั้นโดยพลัน

ข้อ 6

การโอนการลงทุนและผลตอบแทน

1. ภาคีสถัญญาแต่ละฝ่ายจะให้การประกันแก่ผู้ลงทุนของภาคีสถัญญาอีกฝ่ายหนึ่งให้มีการโอนเงินทุนและผลตอบแทนทั้งหมดที่เกี่ยวกับการลงทุนของตนได้โดยเสรีหลังจากได้มีการชำระภาษีและค่าใช้จ่ายปกติแล้ว

2. รายได้ของคนชาติของภาคีสถัญญาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งซึ่งได้รับการอนุญาตให้ทำงานที่เกี่ยวข้องกับการลงทุนในดินแดนของภาคีสถัญญาอีกฝ่ายหนึ่งจะต้องสามารถโอนได้โดยเสรีเช่นเดียวกันในสกุลเงินตราที่ใช้ได้โดยเสรี

3. การโอนจะต้องทำในสกุลเงินตราที่ใช้ได้โดยเสรีในอัตราที่ใช้ในวันทำการโอน

4. การให้การประกันที่กล่าวถึงในข้อนี้จะต้องอย่างน้อยเท่ากับการให้การประกันที่ได้ให้แก่ผู้ลงทุนของชาติที่ได้รับการอนุเคราะห์ยิ่ง

ข้อ 7
การรับช่วงสิทธิ

1. หากภาคีสัญญาฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดหรือตัวแทนที่ได้รับการแต่งตั้งโดยภาคีสัญญานั้นได้ชำระเงินให้แก่ผู้ลงทุนภายใต้กรรมธรรม์ประกันภัยที่ครอบคลุมถึงการเสี่ยงภัยที่มีสาเหตุทางพาณิชย์ ซึ่งตนได้ให้ไว้ในส่วนที่เกี่ยวกับการลงทุนใดๆ หรือส่วนใดๆ ของการลงทุนเช่นนั้น ในดินแดนของภาคีสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง ภาคีสัญญาฝ่ายหลังจะต้องยอมรับ

(ก) การโอนสิทธิหรือสิทธิเรียกร้องใดๆ ไม่ว่าจะภายใต้กฎหมาย หรือโดยผลของนิติกรรม จากผู้ลงทุนเช่นนั้น ไปยังภาคีสัญญาฝ่ายแรกหรือตัวแทนที่ได้รับการแต่งตั้งจากภาคีสัญญานั้น และ

(ข) ว่าภาคีสัญญาฝ่ายแรกหรือตัวแทนที่ได้รับการแต่งตั้งของภาคีสัญญานั้นซึ่งโดยผลของการรับช่วงสิทธิ มีสิทธิที่จะใช้สิทธิและบังคับให้เป็นไปตามสิทธิเรียกร้องของผู้ลงทุนดังกล่าวนั้น

2. ภาคีสัญญาฝ่ายแรกหรือตัวแทนที่ได้รับการแต่งตั้งของภาคีสัญญานั้นมีสิทธิที่จะยืนยันใช้สิทธิหรือสิทธิเรียกร้องในขอบเขตเดียวกันกับผู้ที่ตนรับช่วงสิทธิมา หากตนต้องการ

3. หากภาคีสัญญาฝ่ายแรกได้มาซึ่งจำนวนเงินในสกุลเงินตราที่ชอบด้วยกฎหมายของภาคีสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง หรือเป็นสินเชื่อของสกุลเงินตรานั้น โดยผลของการโอนสิทธิตามอนุวรรค (ก) ของวรรค 1 ของข้อนี้ จำนวนเงินและสินเชื่อเช่นนั้น จะต้องมิได้โดยเสรีให้ภาคีสัญญาฝ่ายแรก เพื่อความมุ่งประสงค์ที่จะใช้เป็นค่าใช้จ่ายในดินแดนของภาคีสัญญาฝ่ายหลัง

ข้อ 8
ข้อยกเว้น

1. ในเรื่องทั้งปวงที่เกี่ยวข้องกับการประติบัติต่อการลงทุน ผู้ลงทุนของภาคีสัญญาแต่ละฝ่ายจะต้องได้รับการประติบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับการอนุเคราะห์ยิ่งในดินแดนของภาคีสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง

2. บทบัญญัติของความตกลงนี้ที่เกี่ยวข้อกับการให้การประติบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับ การอนุเคราะห์หยิ่ง จะต้องไม่ถูกตีความไปในทางที่ผูกพันภาคีสัญญาฝ่ายหนึ่ง ในสิทธิประโยชน์ ของการประติบัติ สิทธิพิเศษ หรือเอกสิทธิใดที่อาจให้โดยภาคีสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง โดยผลของ

(ก) การก่อตั้งหรือการขยายสหภาพศุลกากร หรือเขตการค้าเสรี หรือเขต พิกัดศุลกากรร่วม หรือสหภาพการเงิน หรือสมาคมภูมิภาคเพื่อความร่วมมือทางเศรษฐกิจ หรือ

(ข) การรับเอาความตกลงซึ่งมุ่งหมายที่จะนำไปสู่การก่อตั้งหรือการ ขยายสหภาพ หรือเขตเช่นนั้น หรือ

(ค) ข้อตกลงใดๆ ที่ทำกับประเทศที่สาม หรือประเทศต่างๆ ในภูมิภาค เดียวกันที่มุ่งหมายเพื่อส่งเสริมความร่วมมือในภูมิภาคทางด้านเศรษฐกิจ สังคม แรงงาน, อุตสาหกรรม หรือการเงิน หรือ

(ง) ความตกลงหรือข้อตกลงระหว่างประเทศใดๆ หรือกฎหมายภายในใดๆ ที่เกี่ยวข้องทั้งหมดหรือส่วนใหญ่กับการเก็บภาษี

ข้อ 9

การให้การประติบัติที่เป็น การอนุเคราะห์หยิ่งกว่าของการลงทุน

1. บทบัญญัติทั้งปวงของความตกลงนี้ที่เกี่ยวกับการให้การประติบัติที่ไม่ ด้อยกว่าที่ได้ให้กับผู้ลงทุนของชาติที่ได้รับการอนุเคราะห์หยิ่ง ให้ตีความโดยมีความหมายว่า การประติบัติเช่นนั้นจะต้องทำโดยทันทีและไม่มีเงื่อนไข

2. เมื่อใดก็ตามที่ความตกลงนี้มีบทบัญญัติอื่นเป็นอีกทางเลือกหนึ่งที เกี่ยวกับการให้การประติบัติเยี่ยงชาติหรือของการประติบัติที่ไม่ด้อยไปกว่าที่ได้แก่ผู้ลงทุนของชาติที ได้รับการอนุเคราะห์หยิ่ง ในส่วนที่เกี่ยวกับเรื่องใดๆ ก็ตาม ให้สิทธิในการเลือกกระหว่างทางเลือก ทั้งหลายขึ้นอยู่กับผู้ที่ได้ประโยชน์ในแต่ละเฉพาะกรณี

ข้อ 10

ข้อพิพาทระหว่างภาคีคู่สัญญา

1. ข้อพิพาทระหว่างภาคีคู่สัญญาที่เกี่ยวข้องกับการตีความหรือการใช้ความตกลงนี้ หากเป็นไปได้ ให้ระงับด้วยการปรึกษาหารือหรือการเจรจา
2. ถ้าข้อพิพาทระหว่างภาคีคู่สัญญา ไม่สามารถระงับด้วยวิธีดังกล่าวภายใน 6 เดือน ให้นำข้อพิพาทนั้นเสนอต่อคณะอนุญาโตตุลาการ ตามคำร้องขอของภาคีคู่สัญญาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่ง
3. ให้จัดตั้งคณะอนุญาโตตุลาการเช่นว่าเป็นรายการนี้ ดังนี้
 - (ก) ให้ภาคีคู่สัญญาแต่ละฝ่ายแต่งตั้งสมาชิกหนึ่งคน แล้วให้สมาชิกทั้งสองดังกล่าว เลือกคนชาติคนหนึ่งของรัฐที่สาม ซึ่งเมื่อได้รับความเห็นชอบจากภาคีคู่สัญญาทั้งสองแล้ว จะได้รับการแต่งตั้งให้เป็นประธานคณะอนุญาโตตุลาการ
 - (ข) ให้แต่งตั้งสมาชิกดังกล่าวภายในเวลาสองเดือน และแต่งตั้งประธานภายในสี่เดือนนับจากวันที่ภาคีคู่สัญญาฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดได้แจ้งให้ภาคีคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งว่าตนเสนอที่จะยื่นข้อพิพาทต่อคณะอนุญาโตตุลาการ
4. ถ้าภายในระยะเวลาที่ระบุในวรรค 3 ของข้อนี้ ยังไม่มีการแต่งตั้งที่จำเป็นในกรณีที่ไม่มีการตกลงอื่นใด ภาคีคู่สัญญาฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดอาจเชิญประธานศาลยุติธรรมระหว่างประเทศให้ทำการแต่งตั้งที่จำเป็นนั้นได้ ถ้าประธานเป็นคนชาติของภาคีคู่สัญญาฝ่ายหนึ่งฝ่ายใด หรือถ้ามีเหตุอย่างอื่นที่ทำให้ประธานไม่สามารถปฏิบัติหน้าที่ดังกล่าวได้ ให้เชิญรองประธานทำการแต่งตั้งที่จำเป็นนั้น ถ้ารองประธานเป็นคนชาติของภาคีคู่สัญญาฝ่ายหนึ่งฝ่ายใด หรือมีเหตุทำให้รองประธานไม่สามารถปฏิบัติหน้าที่ดังกล่าวได้เช่นกัน ให้เชิญสมาชิกศาลยุติธรรมระหว่างประเทศผู้มีอาวุโสในลำดับถัดไป ซึ่งมีได้เป็นคนชาติของภาคีคู่สัญญาฝ่ายหนึ่งฝ่ายใด ทำการแต่งตั้งที่จำเป็นนั้น
5. (ก) ให้คณะอนุญาโตตุลาการทำคำชี้ขาดโดยเสียงข้างมากให้คำชี้ขาด เช่นว่านั้น มีผลผูกพันภาคีคู่สัญญาทั้งสองฝ่าย

(๗) ภายใต้อำนาจของคณะอนุญาโตตุลาการที่จะให้คำตัดสินเกี่ยวกับค่าใช้จ่ายที่แตกต่างไปได้ ภาควิชาสัญญาแต่ละฝ่ายรับผิดชอบค่าใช้จ่ายของสมาชิกและตัวแทนของฝ่ายตนในกระบวนการอนุญาโตตุลาการ ค่าใช้จ่ายของประธานและค่าใช้จ่ายที่เหลือให้ภาควิชาสัญญาทั้งสองฝ่ายรับผิดชอบในสัดส่วนที่เท่ากัน

(๘) เรื่องอื่นๆ ทั้งปวงนอกเหนือจากที่ระบุไว้ในอนุวรรค (ก) และ (ข) ของวรรคนี้ ให้คณะอนุญาโตตุลาการกำหนดวิธีพิจารณาของตนเอง

ข้อ 11

การระงับข้อพิพาทระหว่างผู้ลงทุนของภาควิชาสัญญาหนึ่ง กับภาควิชาสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง

1. ข้อพิพาทใดๆ ที่เกี่ยวข้องกับการลงทุนระหว่างผู้ลงทุนของภาควิชาสัญญาหนึ่งกับภาควิชาสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง ให้ระงับอย่างฉันทันทีด้วยการปรึกษาหารือและการเจรจา

2. ถ้าข้อพิพาทใดๆ เช่นว่านั้น ไม่สามารถระงับได้ภายใน 6 เดือน นับจากวันที่ได้มีการยื่นข้อพิพาทโดยการแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษร ข้อพิพาทดังกล่าวอาจยื่นต่ออนุญาโตตุลาการโดยผู้ลงทุนที่เกี่ยวข้องเป็นผู้เลือก ดังนี้

(ก) ต่อศูนย์ระหว่างประเทศเพื่อการระงับข้อพิพาทการลงทุน (ไอ ซี เอส ไอ ดี) จัดตั้งตามอนุสัญญาว่าด้วยการระงับข้อพิพาทการลงทุนระหว่างรัฐและคนชาติของรัฐอื่น ซึ่งเปิดให้ลงนาม ณ กรุงวอชิงตัน ดี ซี เมื่อวันที่ 18 มีนาคม ค.ศ. 1965 (อนุสัญญา ไอ ซี เอส ไอ ดี) โดยมีเงื่อนไขว่าภาควิชาสัญญาที่พิพาทและภาควิชาสัญญาของผู้ลงทุนเป็นภาคีของอนุสัญญา ไอ ซี เอส ไอ ดี หรือ

(ข) ภายใต้กฎเกณฑ์เพื่อการอำนวยความสะดวกเพิ่มเติมของ ไอ ซี เอส ไอ ดี โดยมีเงื่อนไขว่า ภาควิชาสัญญาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งเป็นสมาชิกของอนุสัญญา ไอ ซี เอส ไอ ดี หรือ

(ค) ต่อบริษัทจดทะเบียนระหว่างประเทศ หรือคณะ
อนุญาโตตุลาการเฉพาะกิจ จัดตั้งภายใต้กฎข้อบังคับว่าด้วยอนุญาโตตุลาการของคณะกรรมการ
ว่าด้วยกฎหมายการค้าระหว่างประเทศแห่งสหประชาชาติ (ยู เอ็น ซี ไอ ที อาร์ เอ แอล) ให้
เลขานุการของ ไอ ซี เอส ไอ ดี เป็นเจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจในการแต่งตั้งภายใต้กฎ ยู เอ็น ซี ไอ ที อาร์
เอ แอล

3. การอนุญาโตตุลาการใดๆ ภายใต้วรรค 2 ให้จัดขึ้นในรัฐที่เป็นภาคีของ
อนุสัญญาว่าด้วยการยอมรับนับถือ และการใช้บังคับตามคำชี้ขาดของอนุญาโตตุลาการ
ต่างประเทศ ทำขึ้น ณ กรุงนิวยอร์ก ในวันที่ 10 มิถุนายน ค.ศ. 1958

4. ในกรณีที่ผู้ลงทุนเลือกที่จะยื่นข้อพิพาทต่ออนุญาโตตุลาการภายใต้ ไอ ซี
เอส ไอ ดี ตามที่ได้กล่าวถึงในวรรค 2 (ก) ภาคีสัญญาแต่ละฝ่ายจะให้การยินยอมอย่างถาวรต่อ
การยื่นเช่นนั้นภายใต้บทบัญญัติของอนุสัญญาดังกล่าว

5. ภาคีสัญญาแต่ละฝ่ายจะให้การยินยอมอย่างถาวรต่อการยื่นการระงับ
ข้อพิพาทการลงทุนใดๆ โดยอนุญาโตตุลาการตามการเลือกของผู้ลงทุนตามวรรค 2 (ข) และ (ค)

6. การยินยอมที่ให้โดยภาคีสัญญาแต่ละฝ่ายในวรรค 5 และการยื่น
ข้อพิพาทของผู้ลงทุนภายใต้วรรคดังกล่าว จะต้องเป็นไปตามข้อกำหนดดังต่อไปนี้

(ก) กฎเกณฑ์เพื่อการอำนวยความสะดวกเพิ่มเติมของ ไอ ซี เอส ไอ
ดี สำหรับการยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษรของคู่กรณีของข้อพิพาท และ

(ข) ข้อ 1 ของกฎเกณฑ์อนุญาโตตุลาการ ยู เอ็น ซี ไอ ที อาร์ เอ แอล
ว่าด้วยการตกลงเป็นลายลักษณ์อักษรในการฟ้องร้องต่ออนุญาโตตุลาการโดยคู่สัญญาของสัญญา
และ

(ค) ข้อ 2 ของอนุสัญญาว่าด้วยการยอมรับนับถือและการใช้บังคับ
ตามชี้ขาดของอนุญาโตตุลาการต่างประเทศ ทำขึ้น ณ กรุงนิวยอร์ก ในวันที่ 10 มิถุนายน ค.ศ.
1958 สำหรับ "การตกลงเป็นลายลักษณ์อักษร"

7. คณะอนุญาโตตุลาการจะต้องตัดสินบนพื้นฐานของกฎหมายแห่งชาติ ซึ่งรวมถึงกฎเกณฑ์ที่เกี่ยวกับการขัดกันของกฎหมายของภาคีสัญญาที่เกี่ยวข้องกับข้อพิพาทในดินแดนซึ่งมีการลงทุน รวมทั้งบนพื้นฐานของบทบัญญัติของความตกลงนี้ เงื่อนไขของมาตรการเฉพาะที่อาจได้มีการจัดทำขึ้นที่เกี่ยวข้องกับการลงทุนและหลักการของกฎหมายระหว่างประเทศ

8. คำชี้ขาดของอนุญาโตตุลาการใดๆ ตามข้อนี้ ให้ถือเป็นที่สุด และมีผลผูกพันคู่กรณีของข้อพิพาท ภาคีสัญญาแต่ละฝ่ายจะปฏิบัติตามข้อกำหนดของคำชี้ขาดใดๆ เช่นว่านั้น โดยไม่ชักช้า และบังคับใช้คำชี้ขาดเช่นว่านั้นในดินแดนของตน.

9. ในกระบวนการใดๆ ที่เกี่ยวข้องกับข้อพิพาทการลงทุน ภาคีสัญญาจะไม่อ้างสิทธิเพื่อการป้องกันตัว การอ้างสิทธิแย้ง การใช้สิทธิในการหักหนี้ หรือด้วยเหตุผลอื่นใดว่า การชดใช้ค่าเสียหายหรือค่าทดแทนอื่นทั้งหมดหรือบางส่วนของความเสียหายที่กล่าวอ้าง ได้มีการรับหรือจะได้รับตามสัญญาประกันภัยหรือสัญญาค้ำประกัน แต่ภาคีสัญญาอาจจะขอหลักฐานไว้ว่า คู่กรณีที่ใช้ค่าทดแทนตกลงที่จะให้ผู้ลงทุนใช้สิทธิในการรับค่าทดแทน.

ข้อ 12

การมีผลบังคับใช้ ระยะเวลา และการบอกเลิก

ความตกลงนี้จะต้องมีการให้สัตยาบันและการแลกเปลี่ยนสัตยาบันสาร ณ กรุงเทปฯ โดยทันทีที่เป็นไปได้ ความตกลงนี้จะมีผลบังคับใช้ในวันที่สามสิบหลังจากวันที่ได้มีการแลกเปลี่ยนสัตยาบันสารและจะคงมีผลบังคับใช้มีกำหนดระยะเวลาช่วงแรกสิบปี หลังจากนั้น ความตกลงดังกล่าวจะมีผลบังคับใช้ต่อไปเป็นระยะเวลาช่วงละสิบปีซึ่งต่ออายุได้โดยอัตโนมัติ โดยภาคีสัญญาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งมีสิทธิที่จะบอกเลิกได้โดยการแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรล่วงหน้าสิบสองเดือนแก่ภาคีสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง โดยสามารถแจ้งได้ในเวลาใดก็ได้หลังจากการสิ้นสุดปีที่เก้า อย่างไรก็ตาม ในส่วนที่เกี่ยวกับการลงทุนที่ได้รับความเห็นชอบแล้วในขณะที่ความตกลงนี้มีผลใช้บังคับ บทบัญญัติของความตกลงนี้จะมีผลต่อไปเป็นระยะเวลาสิบปีนับจากวันที่มีการยกเลิก

ข้อ 13
บทบัญญัติสุดท้าย

ความตกลงนี้จะใช้บังคับกับการลงทุนโดยผู้ลงทุนของภาคีสัญญาฝ่ายหนึ่งตามกฎหมายและข้อบังคับของภาคีสัญญาฝ่ายหลังที่เกิดขึ้นก่อนการมีผลบังคับใช้ของความตกลงนี้

เพื่อเป็นพยานแก่การนี้ ผู้ลงนามข้างท้าย ซึ่งได้รับมอบอำนาจโดยถูกต้องจากรัฐบาลของตน ได้ลงนามความตกลงนี้

ทำเป็นคู่ฉบับ ณ กรุงบรัสเซลส์ เมื่อวันที่ 12 มิถุนายน พุทธศักราชสองพันห้าร้อยสี่สิบห้า ซึ่งตรงกับคริสต์ศักราชสองพันสอง เป็นภาษาดัตช์ ภาษามันเดลิง ภาษาไทยและภาษาอังกฤษ ตัวบททุกฉบับมีความถูกต้องเท่าเทียมกัน ในกรณีที่มีความแตกต่างในการตีความ ให้ถือตัวบทภาษาอังกฤษเป็นสำคัญ

สำหรับสหภาพเศรษฐกิจเบลโก-ลักเซมเบิร์ก
สำหรับรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรเบลเยียม
ทำหน้าที่ทั้งในนามของตนเองและในนาม
ของรัฐบาลแห่งราชรัฐลักเซมเบิร์ก

(กียี เวอร์ฮอฟสตาตท์)
นายกรัฐมนตรี

สำหรับรัฐบาลวัลลูน

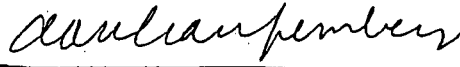
(กียี เวอร์ฮอฟสตาตท์)
นายกรัฐมนตรี

สำหรับรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย

ท.ช.ท.

(ทักษิณ ชินวัตร)
นายกรัฐมนตรี

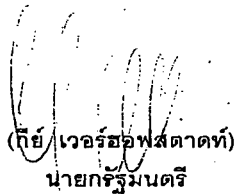
สำหรับรัฐบาลเฟลอมมิช



(พอล วาน แกรมเบอร์เกิน)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทย
การบริการสังคม และนโยบายต่างประเทศ

สำหรับรัฐบาลของเขตเมืองหลวงบรัสเซลส์



(กียู เวอร์ฮอฟสตาดท์)
นายกรัฐมนตรี

ภาคผนวกของข้อ 2 วรรค 1 (ก)

1. เจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจหมายถึง คณะกรรมการเพื่อความเห็นชอบสำหรับการลงทุนภายใต้ความตกลงเพื่อการส่งเสริมและคุ้มครองการลงทุนระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยกับประเทศอื่น ๆ โดยมีกระทรวงการต่างประเทศเป็นประธาน

2. กระบวนการสำหรับการยื่นขอความเห็นชอบของการลงทุน มีดังนี้

ก. ผู้ลงทุนของเบลเยียมหรือลักเซมเบิร์กจะต้องยื่นคำร้องขอเพื่อขอรับใบรับรองสำหรับการให้ความเห็นชอบการลงทุนต่อคณะกรรมการฯ ผ่านกระทรวงการต่างประเทศ โดยผู้ลงทุนดังกล่าวจะให้ข้อมูลทั้งหมดเกี่ยวกับการลงทุนนั้น ๆ

ข. ให้คณะกรรมการฯ พิจารณาคำร้องขอของผู้ลงทุนโดยไม่ชักช้า โดยไม่ชอบและแจ้งผลการพิจารณาให้ผู้ลงทุนทราบภายในระยะเวลา 60 วัน นับจากวันที่ได้รับคำร้องขอ ในกรณีพิเศษ หากคณะกรรมการฯ เห็นว่ามีความจำเป็น คณะกรรมการฯ อาจขยายเวลาในการพิจารณาคำร้องขอความเห็นชอบออกไปอีกเป็นระยะเวลา 60 วัน

3. โครงการการลงทุนที่อาจได้รับความเห็นชอบจากคณะกรรมการฯ จะเป็นการลงทุนที่มีลักษณะดังต่อไปนี้

ก. การลงทุนที่ใช้เงินส่วนภายในประเทศส่วนใหญ่

ข. การทดแทนการนำเข้า

ค. การใช้แรงงานเป็นหลัก

ง. การมุ่งส่งออก

จ. การลงทุนที่ได้รับการส่งเสริม อาทิ ยา อิเล็กทรอนิกส์ โทรคมนาคม เป็นต้น

ฉ. การถ่ายทอดความรู้ความชำนาญและเทคโนโลยีแก่คนไทย